



INDEXES

[Illegible white paper label]

CALENDARIOS

DE

UN MIL Y UNA NOCHES

1861 A 66

5F2

1



THE UNIVERSITY OF CHICAGO

LIBRARY

1891

CHICAGO, ILL.

1891

THE HISTORY OF THE  
CITY OF BOSTON  
FROM THE FIRST SETTLEMENT  
TO THE PRESENT TIME  
BY NATHANIEL BENTLEY  
IN TWO VOLUMES  
VOL. I.

Handwritten text in blue ink, likely a title or chapter heading, written vertically on the left edge of the top page.

Handwritten text in blue ink, likely a title or chapter heading, written vertically on the left edge of the middle page.

Handwritten text in blue ink, likely a title or chapter heading, written vertically on the left edge of the bottom page.

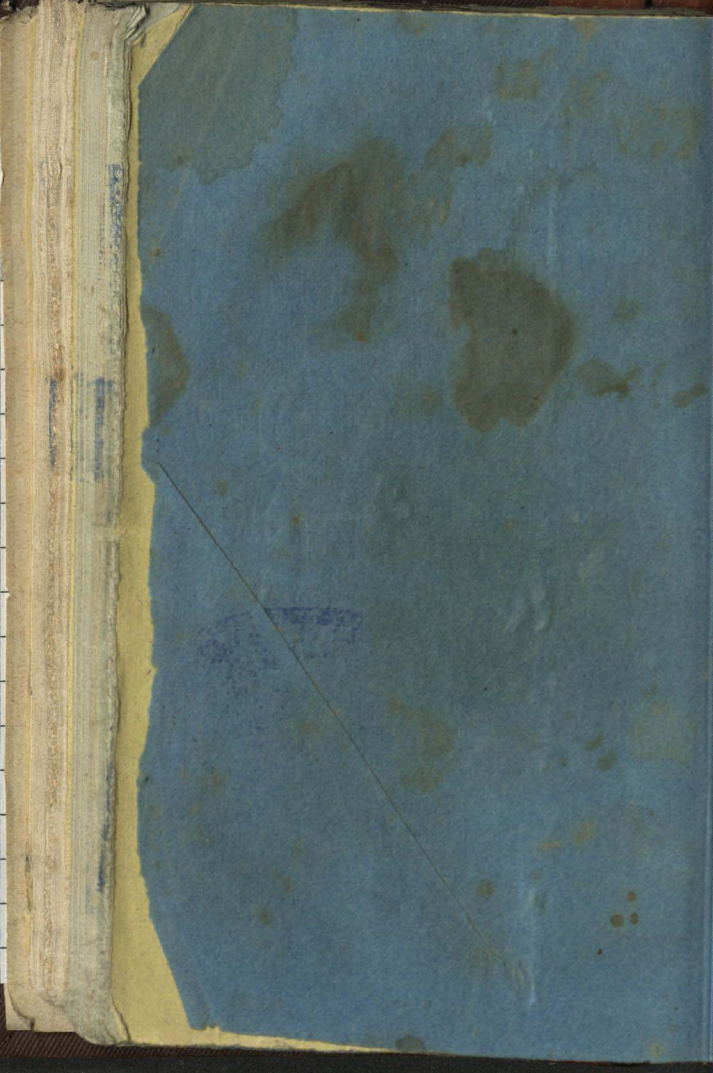
Handwritten text in blue ink, likely a title or chapter heading, written vertically on the right edge of the top page.

CALENDARIO  
DE LAS MIL Y UNA NOCHES.



Para el año Calco de **1864.**  
INVENTARIES HISTORICAS

GRANADOS





CALENDARIO

DE LAS

MIL Y UNA NOCHES,

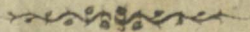
PARA EL AÑO BISIESTO

DE

1864.

ARREGLADO

Al meridiano de Mexico.



MEXICO.

IMPRESA DE M. MURGUÍA, EDITOR, PORTAL DEL AGUILA  
DE ORO.

AY434

C338

1864

v.1

FH 57306

S.1220725

## NOTAS CRONOLÓGICAS.

	AÑOS.
Se numeran de la creacion del mundo segun el Martirologio romano.....	7063
Del periodo Juliano.....	6577
Del diluvio universal.....	4821
De la primera olimpiada (hasta Julio).....	2639
De la fundacion de Roma, segun Varron (hasta Abril).....	2615
De la era de Nabonasar en Años Julianos (hasta Febrero).....	2610
De la ordinacion Juliana.....	1905
De la Encarnacion y Nacimiento de Ntro. Sr. Jesucristo.....	1864
De la Egira ó época de los Mahometanos (concluye el 2 de Octubre).....	1280
De la misma, contada en años Julianos (hasta Julio).....	1242
De la fundacion de México.....	537
De la invencion de la imprenta.....	424
Del descubrimiento de la América por Cristóbal Colon.....	373
De la conquista de México por los españoles....	344
De la Maravillosa aparicion de Ntra. Sra. de Guadalupe.....	334
De la correccion Gregoriana.....	282
De la invencion de las máquinas de vapor.....	167
Del descubrimiento de la vacuna.....	79
De la invencion de la litografia.....	64
Del glorioso grito de libertad pronunciado en el pueblo de Dolores, por su benemérito cura D. Miguel Hidalgo y Costilla.....	55
De la proclamacion de independencia por el general Iturbide en Iguala.....	44
De la entrada del ejército trigarante en México..	44
De la instalacion del primer congreso constituyente mexicano.....	43
De la decapitacion del gral. Iturbide en Padilla.....	41
De la entrega del castillo de San Juan de Ulúa por capitulacion á los mexicanos.....	40
De la rendicion de los españoles en Tampico, al mandó del general Barradas.....	36
Del pontificado de Ntro. Smo. P. el Sr. Pio IX....	19
Del gobierno del Illmo. Sr. Arzobispo de Méjico, Dr. D. Pelagio Antº de Labastida (1863.)	2

FH 57306

# FIESTAS MOVIBLES.

## ENERO.

- 17 El Dulce Nbre. de Jesus.
- 24 Nuestra Señora de Belen.
- 24 Septuagésima.
- 26 La Oracion del Huerto.
- 31 Sexagésima.

## FEBRERO.

- 2 La Pasion del Señor.
- 7 Quincuagésima ó Carnestolendas.
- 9 Festividad del Divino Rostro de Nuestro Señor Jesucristo.
- 10 Ceniza.
- 12 Las Espinas del Divino Salvador.
- 19 La Lanza y clavos del Divino Señor.
- 26 La Sábana Santa.

## MARZO.

- 4 Fiesta del Señor del Rebozo.
- 4 Las Llagas del Divino Redentor.
- 11 La Preciosa Sangre de Cristo.
- 13 Domingo de Pasion.
- 18 Viernes de Dolores.
- 19 Ntra. Sra. de la Piedad.
- 20 Domingo de Ramos.
- 27 Pascua de Resurreccion.

## ABRIL.

- 10 El Divino Pastor.
- 16 Los Gozos de la Santísima Virgen.
- 17 El Patrocinio de Señor San José.

## MAYO.

- 2, 3 y 4, Letanías.

## MAYO.

- 5 Ascension del Señor.
- 8 El Sagrado Corazon de María Santísima.
- 8 Ntra. Sra. de los Desamparados.
- 11 Ntra. Sra. de la Luz.
- 15 Pasc. de Espiritu Santo.
- 22 La Santísima Trinidad.
- 26 Corpus Cristi.

## JUNIO.

- 3 El Sagrado Corazon de Jesus.

## JULIO.

- 3 La Preciosa Sangre de Cristo.
- 17 El Divino Redentor.
- 17 Corpus de San Joaquin y San Angel.

## AGOSTO.

- 7 Fiesta del Señor de Contreras en San Angel.
- 21 Festividad de Sr. S. Joaquin.
- 28 Fiesta de los Naturales en los Remedios.

## SETIEMBRE.

- 11 Dulce Nbre. de María.
- 18 Festividad de sus Dolores.

## OCTUBRE.

- 2 Ntra. Sra. del Rosario.

## NOVIEMBRE.

- 13 El Patrocinio de Ntra. Señora.
- 20 Fiesta de los Naturales en Guadalupe.
- 27 Primer Domingo viente.

# ECLIPSES.

Dos eclipses de sol habrá en el presente año.

El 1º. en 5 de Mayo, será invisible en México.

2º. En 30 de Octubre, Anular (de sol), y se verificará del modo siguiente:

Principio .....	á las 6 h.	2 m., 12 s.	} de la mañana.
Medio .....	" 7 "	1 " 45 "	
Fin .....	" 7 "	53 " 17 "	

Parte eclipsada hácia el Sur, 4 dígitos 3 minutos.

NOTA.—Todos los cálculos astronómicos están arreglados al tiempo medio civil.

## COMPUTO ECLESIASTICO.

Aureo número	3	Indiccion Romana.	7
Epacta.	XXII	Letra Dominical.	C. B.
Ciclo solar.	25	Idem del Martirologio.	C.

## TEMPORAS.

Primavera, 17, 19 y 20 de Febrero.	Otoño, 21, 23 y 24 Setiembre.
Estío, 18, 20 y 21 de Mayo.	Invierno, 14, 16 y 17 de Diciembre.

## ADVERTENCIA.

Los domingos y dias señalados con ☩☩ obligan á todos á oír misa y no trabajar: los que tienen ☩\* denotan lo mismo (y ademas, en cada lugar el dia de su santo patrono ó titular) para todos los que no son indios, pues á estos no les obliga el oír misa ni el abstenerse de trabajar en sus propias labores, aunque sí en las ajenas. Los dias exceptuados de la dispensa de comer carne, llevan un 8; siendo de ayuno los viérnes y sábados de adviento, las temporas y la cuaresma, menos los domingos. Los indios solo están obligados á ayunar los viérnes de cuaresma, el sábado santo y la víspera de la Pascua de la Natividad de nuestro Señor Jesucristo. Los dias de reliquia en la Catedral de México se señalan con una **R.** y los de fiesta nacional con **N.**

# Enero tiene 31 dias.

*Frios continuos, nieblas, lluvias y gruesas nevadas.*

DIA 20 SOL EN ACUARIO.

## Aspectos de la luna.

- ☉ Dia 2 C. meng. á la 1 y 4 m. de la mañana.—Frio
- ☾ „ 9 Conj. á la 1 h. y 12 m. de la mañana.—Frio
- ☽ „ 15 C. crec. á las 4 y 26 m. de la tarde.—Viento.
- ☽ „ 23 Llena á las 3 y 29 m. de la tarde.—Viento.
- ☽ „ 31 C. meng. á las 5 y 44 m. de la tarde.—Viento.

- Viern. 1 ✠ **La Circuncision del Señor,**  
San Odilon abad y Santa Eufrosina virg.—  
*Jubileo de 40 horas en Catedral y el santuario de Guadalupe.—Los dias primeros de cada mes se espone á su Divina Magestad por todo el dia en la Profesa y parroquias de Señora Santa Ana, Santa María y Santa Catarina mártir.—Todos los viérnes se espone á su Divina Magestad en Santa Clara, de ocho á diez de la mañana, y hay indulgencia plenaria.—El viérnes primero de cada mes está espuesto el Divinísimo todo el dia en San Lorenzo y Santa Teresa la Nueva, en honor del Sagrado Corazon de Jesus.*
- Sab. 2 San Martiniano mr. y San Macario Alejandro. *Catedral.*
- Dom. 3 San Antero papa y Santa Genoveva virg.—  
*Todos los domingos se practica el ejercicio de la Pia Union en Santo Domingo, con su Magestad manifesto y sermon.*
- Lun. 4 San Tito obispo y San Prisciliano mr.—  
*Todos los lúnes es el ejercicio de la Santa Escuela en la Santa Veracruz.*

- Mart. 5 San Telésforo papa y San Simeon Estilita.  
 Mierc. 6 ✠✠ **La Epifania o Manifestacion del Sr.** La adoracion de los santos Reyes Gaspar, Baltazar y Melchor.

*✠ Sagrario.*

- Juev. 7 San Luciano mr.—*Se abren las velaciones.*  
 Viern. 8 San Teófilo diácono mr. y San Apolinar ob.  
 Sab. 9 San Julian y San Iucundo mrs.  
 Dom. 10 San Gonzalo de Amarante y San Nicanor diác. mr.—*Funcion del Santo Niño Cautivo en Catedral.—Indulgencia plenaria y funciones solemnes por tres dias en Santa Clara y Jesus María.*

*✠ Santuario de Guadalupe.*

- Lun. 11 San Higinio papa mr. y San Palemon ermitaño.  
 Mart. 12 San Arcadio mr. y San Trigio presbítero.—*El dia doce de cada mes está espuesto el Divinísimo todo el dia en el Santuario de Guadalupe.*  
 Mierc. 13 San Gumesindo presb. y Santa Glarifa vírg.  
 Juev. 14 San Hilario obispo y Santa Macrina viuda.—*Funcion del Santo Niño en San Juan de la Penitencia, con esposicion del Divinísimo todo el dia.*

*✠ Capilla del Pozito.*

- Viern. 15 San Pablo primer ermitaño, y San Mauro abad.  
 Sab. 16 San Marcelo papa mr. y San Honorato ob.—*Todos los meses el dia 16 se canta una misa solemne á San Juan Nepomuceno en la Antigua Ensenanza.*  
 Dom. 17 (Minerva.) **El Dulce Nombre de Jesus,** San Antonio abad y Santa Leonila mr.—*Bendiciones del primer santo en Santa Cruz Acatlán desde hoy hasta el dia 2 de Febrero.—Absolucion en el Sagrario.—Indulgencia plenaria en San Pablo por cuatro dias.*  
 Lun. 18 Santa Prisca virg. y mr.—*La Cátedra de San Pedro en Roma.*

*✠ San Miguel.*

- Mart. 19 San Canuto rey y San Wistano ob.—*El día 19 de cada mes, por devocion á Sr. San José, está manifesto el Divinísimo todo el día en la Profesa y ambas Teresas.*
- Mierc. 20 San Sebastian y San Fabian papa mrs.—*Indulgencia plenaria en la parroquia de San Sebastian.*
- Juev. 21 Sta. Inés virg. y mr. y S. Fructuoso ob. mr.
- Viern. 22 San Anastasio y San Vicente mrs.—*Los días 22 de cada mes está espuesto su Magestad todo el día en Santa Teresa la Nueva.*

*✠ Santa Catarina Mártir.*

- Sab. 23 San Ildefonso arzobispo, San Raimundo de Peñafort y Santa Emerenciana virg. y mr.
- Dom. 24 (*Septuagésima.*) **Nuestra Sra. de Belen, Nuestra Sra. de la Paz** y San Timoteo ob. mr.
- Lun. 25 La Conversion de San Pablo, San Juvencio y San Máximo mrs.
- Mart. 26 **La Oracion del Huerto**, San Policarpo ob. mr. y Santa Paula viuda.

*✠ Capilla de la Preciosa Sangre.*

- Mierc. 27 San Juan Crisóstomo doctor y San Julian mr.
- Juev. 28 San Tirso mr. y San Valerio ob.—*A este jueves se le llama de compadres.*
- Viern. 29 San Francisco de Sales y San Constancio ob.
- Sab. 30 Santa Martina virg y mr., Santa Aldegunda virg. y el Beato Sebastian Valfré.

*✠ Santa Veracruz.*

- Dom. 31 (*Sexagésima.*) San Pedro Nolasco confesor y San Cirio médico mr.—*Absolucion en el Sagrario.—Indulgencia plenaria por cuatro dias en la Concepcion.*



# Febrero tiene 29 dias.


Variable será la temperatura de este mes, notándose en él  
aires fuertes.

DIA 19 SOL EN PISCIS.


## Aspectos de la luna.

- Dia 7 Conj. á las 11 h. y 30 m. de la mañana.—Frio.  
● „ 14 C. crec. á las 6 h. y 45 m. de la mañana.—Frio.  
● „ 22 Llena á las 10 h. 22 m. de la mañana.—Frio.

- Lun. 1 San Severo obispo y San Ignacio y San Ce-  
cilio obispo mrs.  
Mart. 2  **La Purificacion de Nuestra  
Sra., La Pasion del Sr. y S. Cándido**  
mr.—*Bendicion de las velas llamadas de la Can-  
delaria, que sirven para la hora de la muerte.*  
Mierc. 3 San Blas obispo mr. y San Celerino diácono  
confesor.

 San José.

- Juev. 4 San Andrés Corsino y San Gilberto conf.  
Viern. 5 **El Beato Felipe de Jesus**, proto-  
mártir mexicano, patron de esta capital.—  
*Bendicion papal en Catedral.*  
Sab. 6 Sta. Dorotea vírg y mr., S. Teófilo y Sta. Re-  
vocata mrs.—*Feria en Actópan hasta el dia 11.*  
Dom. 7 (*Quincuagésima ó Carnestolendas.*) San Ro-  
mualdo abad y San Reginaldo conf.—*Estos  
tres dias está manifesto el Divinisimo en casi  
todas las iglesias, por la indulgencia llamada  
del Carnaval.*

 Santa Ana.

- Lun. 8 San Amado ob., San Juan de Mata y Santa  
Cointa mr.  
Mart. 9 **El Divino Rostro**, Sta. Petronila y Sta.  
Apolonia vírgs. y mrs. y S. Nicéforo mártir

- Mierc. 10 § (Ceniza). San Guillermo Ermitaño, Santa Escolástica y Santa Austreberta vírgenes.—*Se cierran las relaciones.*
- Juev. 11 San Severino abad y San Desiderio ob. mr.  
*Soledad de Santa Cruz.*
- Viern. 12 § **Las Espinas del Divino Salvador**, Santa Eulalia vírg. y mr., San Melesio ob. y San Gaudencio conf.—*Los viérnes de cuaresma se espone al Divinísimo por la mañana en Jesus María y en Santa Teresa la Antigua.*
- Sab. 13 San Benigno mr. y Santa Catarina de Ricci vírg.—*Los de cuaresma está manifesto su Magstad todo el dia en el santuario de la Piedad.*
- Dom. 14 (Primero de Cuaresma.) San Valentín presbítero mr., San Eleucadio ob. y San Pedro Tomás ob. y mr.—*Este domingo es llamado de la tentacion y la semana del paralítico de la Piscina.*
- Lun. 15 San Faustino y San Jovita mrs.  
*San Sebastian.*
- Mart. 16 Santa Juliana vírg. y mr. y San Onésimo ob.
- Mierc. 17 (Temp.) San Teódulo anciano y San Rómulo ob. mrs.
- Juev. 18 San Simeon ob. mr. y Santa Constancia vírg.
- Viern. 19 § (Temp.) **Festividad de la lanza y clavos del Divino Sr.**, San Gabino presb. y mr. y San Alvaro de Córdoba.  
*San Antonio Tomatlán.*
- Sab. 20 (Temp.) S. Eleuterio ob. y mr. y S. Leon ob.
- Dom. 21 (Segundo de Cuaresma.—Minerva.) S. Severiano ob. y mr. y S. Félix ob.—*Este domingo es llamado de la Transfiguracion, y la semana del Hijo Pródigo.*
- Lun. 22 Santa Margarita de Cortona y San Pascasio ob.—*La Cátedra de San Pedro en Antioquia*
- Mart. 23 San Florencio conf., San Pedro Damiano ob. y Santa Milburga vírg.
- Mierc. 24 San Modesto ob.  
*Santa María.*

- Juev. 25 San Matías apóstol, San Cesario conf. y el Beato Sebastian de Aparicio.
- Viern. 26 **§ La Sabana Santa**, S. Néstor ob. y mr. y San Porfirio ob.
- Sab. 27 San Leandro arzobispo y S. Baldomero diác.  
*San Pablo*
- Dom. 28 (*Tercero de Cuaresma.*) San Roman abad y San Rufino mr.—*Este domingo es llamado del Sordo-mudo, y la semana de la Samaritana.*
- Lun. 29 **La traslacion del cuerpo de San Agustin.**

## Marzo tiene 31 días.

*En este mes habrá algunas neblasones, frio y vientos constipantes.*

DIA 20 SOL EN ARIES.

### PRIMAVERA.

#### Aspectos de la luna.

- ☉ Dia 1 C. meng. á las 6 y 34 m. de la mañ.—Caliente.
- ☾ " 7 Conj. á las 9 y 26 m. de la noche.—Caliente.
- ☽ " 14 C. crec. á las 11 y 34 m. de la noche.—Frio.
- ☾ " 23 Llena á las 3 y 45 m. de la mañana.—Ventoso.
- ☉ " 30 C. meng. á las 3 y 47 m. de la tarde.—Viento.

- Mart. 1 San Albino y San Rosendo obispos, y Santa Eudoxia mr.
- Mierc. 2 San Pablo mr. y San Federico abad, especial protector contra los malos partos, y para que los niños no mueran sin bautismo, y San Simplicio papa confesor. *§ Sta. Cruz Acatlán.*
- Juev. 3 San Emeterio y San Celedonio mrs.

- Viern. 4 § (De Samaritana.) **Las llagas del Divino Redentor**, San Casimiro conf. y San Elpidio ob. mr.—*Funcion del Señor del Rebozo en Santa Catalina de Sena.*
- Sab. 5 San Eusebio presbitero mr.
- Dom. 6 (Cuarto de Cuaresma.) San Víctor mr., San Marciano ob. y Santa Coleta vírg.—*Indulgencia plenaria en los conventos de Capuchinas.—Este domingo es llamado de los cinco panes y la semana de Lázaro.—Esta semana son las pláticas doctrinales en casi todas las iglesias, y los que asistan á tres de ellas y comulguen el domingo siguiente que es el de pasion, ganan indulgencia plenaria.—Fiesta en la villa de Coyoacan en el barrio de los Reyes, al Señor de las Misericordias.*
- Salto del Agua.*
- Lun. 7 Sto. Tomás de Aquino doctor.
- Mart. 8 San Juan de Dios, fundador de los religiosos hospitalarios. San Filemon y San Quintín mártires.
- Mierc. 9 Santa Francisca viuda y San Pasiano mrs.
- Juev. 10 San Macario ob. y San Atalo abad.
- La Palma.*
- Viern. 11 § (De Lázaro.) **La Preciosa Sangre de Cristo**, San Eulogio presb. mr.
- Sab. 12 San Gregorio Magno papa y San Teófanos conf.—*Seña por la mañana en Catedral y Santuario de Guadalupe.*
- Dom. 13 (De pasion.) San Rodrigo presb. mr. y Santa Eufrasia vírg.—*Seña por la tarde en Catedral y Santuario de Guadalupe.*
- Lun. 14 Santa Matilde reina y Santa Florentina vírgen.
- San Antonio de las Huertas.*
- Mart. 15 San Longinos y San Nicandro mártires.
- Mierc. 16 San Abraham ermitaño y San Eriberto ob.
- Juev. 17 San Patricio y San Agrícola obs.
- Viern. 18 § (De Dolores.) San Gabriel Arcángel y San Narciso ob.—*Indulgencia plenaria en el Campo Florido.*
- Cesa.*

- Sab. 19 **\* El Castisimo Patriarca Sr. S. Jose**, patron principal de la República y **Ntra. Sra. de la Piedad**.—*Indulgencia plenaria en San José de Gracia, y en la Piedad con ejercicio de las tres horas.—Sena en Catedral y en Guadalupe por la mañana.*
- Dom. 20 (*Minerva.—(De Ramos.)*) Sta. Eufrosina mr., San Cuberto y San Vulfrano obispos.—*Por la tarde ejercicio de las Tres Horas en la Profesa y Nuestra Senora de los Angeles y la Sena en Catedral y en Guadalupe.*
- Lun. 21 (SANTO.) San Benito abad.—*Indulgencia plenaria en el Campo Florido, y ejercicio de las Tres Horas por la tarde.*
- Mart. 22 (SANTO.) Santa Catalina de Suecia y San Octaviano mr.
- Mierc. 23 § (SANTO.) San Victoriano mr., Santa Herlinda y Santa Reinalda virgenes.—*La sena en la Catedral y en Guadalupe por la mañana y tinieblas por la tarde.*
- Juev. 24 § N. (SANTO.) San Epigmenio presb. y San Simeon niño mrs.
- Viern. 25 § N. (SANTO.) **La Encarnacion del Verbo Divino** y S. Dimas.—*La festividad de la Encarnacion se celebra el dia 4 de Abril.—Agonias en varias iglesias.*
- Sab. 26 § (DE GLORIA.) San Cástulo mr. y San Braulio obispo.
- Dom. 27 (*Pascua de Resurreccion.*) San Ruperto ob.—*Bendicion papal en Catedral.*
- Lun. 28 (*Pascua.*) San Sixto papa.
- Mart. 29 (*Pascua.*) San Austasio abad y San Segundo mártir.
- Mierc. 30 San Juan Clímaco abad y San Régulo ob.
- Santo Domingo.*
- Juev. 31 San Félix mr., San Benjamin diác. y santa Balbina virgen y mr.—*Funcion de las Amapolas.*

## Abril tiene 30 días.

Calor y algunas tempestades, habrá en este mes.

DIA 19 SOL EN TAURO.

### Aspectos de la luna.

- Dia 6 Conj. á las 7 y 15 m. de la mañana.—Calor.
- " 13 C. crec. á las 5 y 29 m. de la tarde.—Calor.
- ☽ " 21 Llena á las 6 y 38 m. de la tarde.—Calor.
- " 28 C. meng. á las 9 y 54 m. de la noche.—Fresco.

- Viern. 1 San Meliton ob. y Santa Teodora vírg. y mr.
- Sab. 2 San Francisco de Paula
- Dom. 3 (*In Albis*) San Ricardo ob. y San Benito de Palermo

*Tercer Orden de Santo Domingo, en la Capilla del Rosario.*

- Lun. 4 ✠✠ **La Encarnacion del Divino Verbo** y San Isidoro Arzobispo.—*Se abren las velaciones.*
- Mart. 5 San Vicente Ferrer y Santa Irene vírg. y mr.
- Mierc. 6 San Celso ob. y San Celestino papa.
- Juev. 7 San Epifanio ob. Dr. y San Alberto confesor.
- Viern. 8 San Dionisio y San Amancio obs.
- Sab. 9 Santa María Cleofas, San Prócoro diácono y Santa Casilda vírg.
- Dom. 10 **El Divino Pastor**, San Apolonio diác., San Pompello mr. y San Ezequiel Profeta.
- Lun. 11 San Leon Magno papa y San Eustorgio presb.
- Mart. 12 San Julio papa y San Zenon ob.
- Mierc. 13 San Hermenegildo rey y S. Justino el filósofo.
- Juev. 14 San Tiburcio y San Valeriano mrs. y San Pedro Telmo.
- Viern. 15 Santa Basilisa y Santa Anastasia mrs., y San Lamberto ob. *Porta-Caeli.*

- Sab. 16 **Los gozos de la Santísima Virgen**  
y Santo Toribio ob. y mr.
- Dom. 17 **El Patrocinio de Sr. S. Jose**, San  
Aniceto papa mártir y Santa Mariana de Je-  
sus vírg.—*Absolucion en el Sagrario.*
- Lun. 18 San Perfecto presb. y mr. y San Galdino ob.
- Mart. 19 San Crescencio conf. y San Elfego arzob. mr.
- Mierc. 20 Santa Inés del Monte Pulciano vírg., y San  
Crisóforo mr.
- Juev. 21 San Anselmo arzobispo y doctor.
- Viern. 22 San Sotero y San Cayo papas, y Santa Seno-  
rina vírg.
- Sab. 23 San Jorge mr. y San Adalberto obispo.
- Dom. 24 San Alejandro y San Fidel mrs., y San Meli-  
to ob.
- Lun. 25 (*Letanías.*) San Márcos Evangelista y S. Her-  
minio ob.
- Mart. 26 San Cleto y San Marcelino papas mrs.
- Mierc. 27 San Anastasio papa y Santo Toribio arzob.
- Juev. 28 San Vidal y Santa Valeria su esposa mrs., y  
San Prudencio ob.
- Viern. 29 San Pedro de Verona mr.
- Sab. 30 San Amador presb. mr. y Santa Catalina de  
Sena vírg.—*Indulgencia plenaria en la iglesia  
de esta santa.*

## DIOS.

Quiso: y el caos se tornó en fulgores;

Y el espacio inundaron relumbrantes

Esos grupos eternos de diamantes

Que cintilan en niveos resplandores.

Y con la luz brotaron los colores,

Y el sol lanzó sus llamas abrasantes,

Y el térreo globo apareció en instantes

Globo de plata, entre oasis de flores.

Querrá: y entonces la cerúlea esfera,

Cual bomba de cristal, hecha fragmentos

Caerá á la nada do su ser tuviera:

Cruzándose los astros turbulentos

Chocarán con el sol, y su lumbrera

En ígneo polvo llevarán los vientos.

# Mayo tiene 31 días.

*En este mes serán frescas las mañanas y el resto del día caluroso.*

DIA 20 SOL EN GÉMINIS.

## Aspectos de la luna.

- Dia 5 Conj. eclíptica (invisible) á las 5 y 39 m. de la tarde.—Calor.
- ☉ „ 13 C. crec. á las 11 y 47 m. de la mañ.—Calor.
- ☾ „ 21 Llena á las 6 y 50 m. de la mañana.—Calor.
- ☉ „ 28 C. meng. á las 2 y 47 m. de la mañ.—Calor.

- Dom. 1 San Felipe y Santiago Apóstoles.
- Lun. 2 (*Letanías estos tres días.*) San Atanasio, patriarca de Alejandria.
- Mart. 3 **La Invenzion de la Santa Cruz** y San Diódoro mr.—*Se espone en Catedral y en el Santuario de Guadalupe el Santo Ligno.*
- Mierc. 4 Santa Mónica viuda y San Silvano ob. mr.
- Juev. 5 ✠✠ **La Ascension del Sr.**, *La conversion de San Agustin, San Pio V papa, Sta. Crescenciana y San Angelo mrs. La Hora en casi todas las iglesias, de las doce á la una.—Funcion solemne que hacen en el Sagrario las señoras congregantas de la Veia Perpétua.*
- Viern. 6 San Juan Ante Portam-Latinam, patron del arte de la imprenta, y San Evodio ob.
- Sab. 7 San Estanislao ob. y Santa Flavia vírg. y mrs.
- Dom. 8 **El Sagrado Corazon de Maria Santisima, Ntra. Sra. de los Desamparados**, la Aparicion de San Miguel Arcángel, San Heladio ob. y San Acasio mr.—*Indulgencia plenaria en la Encarnacion.—Funcion solemne que hacen en el Campo Flori-*



do y colegio de las Niñas.—Funcion muy solemne en el pueblo de San Pedro Actopan á la soberana imagen del Señor de las Misericordias.

- Lun. 9 San Gregorio Nacianceno ob.  
 Mart. 10 San Antonino arzobispo y San Cirino mr.  
 Mierc. 11 **Nuestra Sra. de la Luz**, San Máximo mr. y San Francisco de Gerónimo.—*Indulgencia plenaria en el campo Florido y la Encarnacion.*  
 Juev. 12 Santo Domingo de la Calzada y Santa Domitila mr.  
 Viern. 13 San Mucio presbítero, San Juan Silenciaro y San Pedro Regalado conf.  
 Sab. 14 *San Diego.* § (Vigil.) San Bonifacio y Sta. Epedina mrs.  
 Dom. 15 (PASCUA DE PENTECOSTÉS.—*Minerva.*) San Isidro Labrador, San Torcuato y compañeros mártires.  
 Lun. 16 San Juan Nepomuceno, protomártir del sigilo de la confesion, y San Simon Stok.—*Indulgencia plenaria en las iglesias en que se celebra al primer Santo, y en San Fernando jubileo de 40 horas.*  
 Mart. 17 San Pascual Bailon. *Cap. de los Dolores.*

PASA EL SOL PRIMERA VEZ POR EL ZENIT DE MÉXICO.

- Mierc. 18 (*Témporas.*) San Félix de Cantalicio y San Venancio mr.  
 Juev. 19 **La Renovacion del Sr. de Santa Teresa**, Santa Prudenciana vírg. y San Dunstano ob.  
 Viern. 20 (*Témporas.*) San Bernardino de Sepa.  
 Sab. 21 (*Témporas.*) San Valente ob. y mr., Sta. Virginia vírg. y San Hospicio conf.  
 Dom. 22 **R. La Santisima Trinidad**, Santa Rita de Casia, San Emilio y San Casto mrs.  
 Lun. 23 San Juan Damasceno y San Epitacio ob. mr.  
 Mart. 24 **Ntra. Sra. del Auxilio del cristiano**, San Donaciano, San Rogaciano y Santa Susana mrs.  
 Mierc. 25 San Gregorio VII, San Urbano papas, y Sta.ª María Magdalena de Pazzis. *Cesa.*

- Juev. 26 **N. ✠ Corpus Cristi**, S. Felipe Neri.  
—*Indulgencia plenaria por ocho días en Catedral y Santuario de Guadalupe.—Jubileo de 40 horas en la Profesa.*
- Viern. 27 San Juan papa y San Raulfo mrs.
- Sab. 28 San German y San Justo obispos.
- Dom. 29 San Pedro Celestino papa y Santa Teodosia mártir.
- Lun. 30 San Fernando, Rey de Castilla.
- Mart. 31 Santa Petronila virg. y San Pascasio diác.

## Junio tiene 30 días.

*Grandes calores y fuertes lluvias habrá al fin de este mes.*

DIA 20 SOL EN CANCER.

## ESTIO.

### Aspectos de la luna.

- Dia 4 Conj. á las 5 y 7 m. de la mañana.—Húmedo.
- „ 12 C. crec. á las 5 y 13 m. de la mañ.—Húmedo
- ☺ „ 19 Llena á las 4 y 20 m. de la tarde.—Lluvia
- „ 26 C. meng. á las 7 y 41 m. de la mañ.—Húmedo.
- 
- Mierc. 1 San Pánfilo presbítero y San Segundo mr
- Juev. 2 **Octava de Corpus**, San Pedro, S Mar celino y Santa Blandina virg. mrs.
- Viern. 3 **El Sagrado Corazon de Jesus**, San Isaac monge y Santa Clotilde reina.—*Indulgencia plenaria en Corpus Cristi, y por tres días en la Encarnacion y San José de Gracia.*
- Sab. 4 San Quirino ob. y San Rutilo mrs.
- Dom. 5 San Bonifacio ob., San Doroteo presbítero y Santa Zenaida mrs.
- Lun. 6 San Norberto y San Eustorgio obispos.

- Mart. 7 San Pablo obispo mr. y San Roberto abad.  
 Mierc. 8 San Maximino, San Heraclio, San Gildardo  
 y San Medardo obispos.  
 Juev. 9 San Primo y San Feliciano mrs.  
 Viern. 10 **R.** Santa Margarita reina y San Primitivo mr.  
 Sab. 11 San Bernabé apóstol de las gentes.  
 Dom. 12 San Onofre Anacoreta y San Juan Sahagun.  
 Lun. 13 San Antonio de Padua.  
 Mart. 14 San Basilio Magno ob. y San Eliseo profeta.  
 Mierc. 15 San Vito, San Modesto y Santa Crescenciana  
 mártires.  
 Juev. 16 San Juan Francisco Regis, Santa Lugarda  
 vírg. y San Aureliano ob.  
 Viern. 17 San Manuel, San Sabel y San Ismael mrs., y  
 San Isauro diácono.  
 Sab. 18 San Ciriaco y Santa Paula mrs.  
 Dom. 19 (*Minerva.*) Santa Juliana de Falconeris vírg.  
 y San Gervasio y San Protasio mrs.

*Hermanas de la Caridad.*

- Lun. 20 San Silverio papa y mr. y Santa Florentina  
 vírgen.  
 Mart. 21 San Luis Gonzaga.—*Indulgencia plenaria en  
 la Enseñanza.*  
 Mierc. 22 San Paulino ob. de Nola.  
 Juev. 23 (*Vig.*) San Zenon, San Zenas y Santa Agri-  
 pina vírg. mrs.—*Catenda en Catedral.*

*San Camilo.*

- Viern. 24 ✠ La Natividad de San Juan Bautista.—*In-  
 dulgencia plenaria en San Juan de la peniten-  
 cia y en las iglesias agregadas, á la de San  
 Juan de Letran de Roma.*  
 Sab. 25 Santa Febronia y Santa Lucía vírgs. y mrs.  
 Dom. 26 San Juan y San Pablo mrs. y S. Antelmo ob.  
 Lun. 27 San Ladislao rey de Hungría.  
 Mart. 28 § (*Vig.*) San Ireneo ob. y San Plutareo mr.  
 Mierc. 29 ✠ San Pedro y San Pablo apóstoles.  
 Juev. 30 San Marcial ob. y Santa Lucina vírg.

# Julio tiene 31 dias.

*Fuertes aguaceros y algunas tempestades se notarán en este mes.*

DIA 22 SOL EN LEON.

## Aspectos de la luna.

- Dia 3 Conj. á las 5 y 50 m. de la tarde.—Tempestad.
- „ 11 C. crec. á las 9 y 17 m. de la noche.—Lluvia.
- ☉ „ 18 Llena á las 11 y 56 m. de la noche.—Tempestad.
- „ 25 C. meng. á las 2 y 12 m. de la tarde.—Lluvia.

- Viern. 1 San Secundino y San Everardo ob.
- Sab. 2 *San Hipólito.*  
**La Visitacion de Ntra. Sra. a Sta. Isabel,** y San Oton ob.—*Indulgencia plenaria en el Colegio de Niñas y santuario de Nuestra Señora de los Angeles.*
- Dom. 3 **La Preciosa Sangre de Cristo,** San Ireneo diác. mr., San Heliodoro y San Anstolio obs.—*Fiesta del Señor del Claustro en Cuba.*
- Lun. 4 **Nuestra Sra. del Refugio** y San Laureano arzobispo.—*Indulgencia plenaria en las iglesias en que bajo dicha advocacion se celebre á la Santísima Virgen.*
- Mart. 5 Santa Filomena vírg. y el beato Miguel de los Santos.
- Mierc. 6 San Rómulo ob., San Tranquilino y Santa Godeleva vírg. mrs.
- Juev. 7 San Fermin ob. mr., y San Guillebaldo ob.
- Viern. 8 San Procopio y sus compañeros mrs., y Santa Isabel reina de Portugal.
- Sab. 9 San Efren diácono y San Cirilo ob. y mr.
- Dom. 10 Santa Felicitas, sus siete hijos y San Leoncio mártires.

- Lun. 11 San Sidronio y San Abundio presb. mrs  
 Mart. 12 San Nabor y San Félix mr.  
 Miérc. 13 San Anacleto papa mr.—*La traslacion del cuerpo de Santa Teresa.—Indulgencia plenaria en las iglesias de carmelitas.*

*La Concepcion.*

- Juev. 14 San Buenaventura doctor.

ENTRA LA CANÍCULA.

- Viern. 15 San Camilo de Lelis y S. Enrique emperador.  
 Sab. 16 **El Triunfo de la Sta. Cruz, Ntra. Sra. del Carmen** y San Atenógenes ob. mártir.

- Dom. 17 (*Minerva.*) **El Divino Redentor**, San Alejo conf. y Santa Marcelina vírg.—*Corpus en San Joaquin y en San Angel.*

*Regina.*

- Lun. 18 Santa Marina vírg. y mr. y San Arnulfo ob.  
 Mart. 19 San Vicente de Paul, Santa Justa y Santa Rufina vírgs. y mrs.—*Aniversario de la muerte del LIBERTADOR DE LA PATRIA, Don Agustin de Iturbide, fusilado en Padilla el 19 de este mes el año de 1824.*

- Miérc. 20 Santa Margarita vírg., San Elfas profeta y S. Bulmaro abad.—*Indulgencia plenaria en ambas Teresas.*

- Juev. 21 Santa Praxedis vírg. y San Juan monge.

*Balvanera.*

- Viern. 22 Santa María Magdalena y san Platon mr.

- Sab. 23 San Apolinar mr. y San Liborio obs.

- Dom. 24 **R.** Santa Cristina vírg. y mr. y San Antonio del Aguila,

- Lun. 25 Santiago Apóstol y Santa Valentina mrs.

*Jesus Maria.*

- Mart. 26 Señora Santa Ana y San Erasto ob.

PASA EL SOL SEGUNDA VEZ POR EL ZENIT DE MÉXICO.

- Miérc. 27 San Pantaleon médico y Santa Natalia mrs.

- Juev. 28 San Nazario y San Celso niños, y San Víctor papa mrs.  
 Viern. 29 Santa Marta vírg. y San Próspero ob.  
 Sab. 30 San Cristóbal mr., Santa Julita vírg. y mr. y San Urso ob.  
 Dom. 31 San Ignacio de Loyola.

*San Gerónimo.*

## Agosto tiene 31 días.

*Continuarán fuertes los aguaceros hasta mediados de este mes.*

DÍA 22 SOL EN VIRGO.

### Aspectos de la luna.

- Día 2 Conj. á las 7 y 55 m. de la mañana.—Lluvioso.  
 ● „ 10 C. crec. á las 11 y 24 m. de la mañana.—Aparatos de agua.  
 ☺ „ 17 Llena á las 7 y 3 m. de la mañana.—Lluvioso.  
 ☾ „ 23 C. meng. á las 11 y 30 m. de la noche.—Lluvia.  
 ● „ 31 Conj. á las 11 y 34 m. de la noche.—Lluvioso.

- Lun. 1 San Pedro Advíncula y Santa Sofía viuda.  
 Mart. 2 **Nuestra Sra. de los Angeles** y San Rutilio mr.—*Funcion en el santuario de los Angeles, é indulgencia plenaria toda la octava.—Jubileo de Porciúncula en la misma iglesia.*  
*La Encarnacion.*  
 Mierc. 3 La Invencon de S. Estévan y Sta. Lidia vírg.  
 Juev. 4 Santo Domingo de Guzman conf.—*Indulgencia de Porciúncula en las iglesias de su orden, y plenaria toda la octava.*  
 Viern. 5 **Nuestra Sra. de las Nieves** y San Emigdio ob. mr.—*Indulgencia plenaria en la Profesa.*

- Sab. 6 **La Transfiguracion del Sr.**, San Justo y San Pastor niños mrs. y San Hormisdas papa.—*Indulg. plen. en Catedral, Santa Catarina Mártir y la Concepcion.*
- Dom. 7 San Cayetano y San Alberto confesores.—*Fiesta del Señor de Contreras en San Angel*
- Lun. 8 San Emiliano ob. y San Leonides mr.
- Mart. 9 San Roman y San Secundino mrs.
- Mierc. 10 San Lorenzo mr.—*Indulgencia plenaria hoy y toda la octava en su iglesia, y absolucion en el Sagrario.*  
*San Lorenzo.*
- Juev. 11 San Tiburcio mr. y San Taurino ob.
- Viern. 12 Santa Clara vírg. y San Fortino mr.—*Indulg. plenaria hoy y toda la octava en Santa Clara.*
- Sab. 13 § (Vigilia.) **El Transito de la Santísima Virgen Maria** y los Santos Hipólito y Casiano mrs., patronos principales de México.
- Dom. 14 San Eusebio presb. y Santa Atanasia viuda.  
*San José de Gracia.*
- Lun. 15 ✠✠ **La Asuncion de Ntra. Sra.** y San Arnulfo ob.—*Bend. papal en Catedral.*
- Mart. 16 San Roque y San Jacinto confs.
- Mierc. 17 San Librado abad y San Bonifacio diácono.
- Juev. 18 Santa Elena Emperatriz y San Lauro mr.
- Viern. 19 San Luis ob., San Magin mr. y San Alfonso María de Ligorio.
- Sab. 20 San Bernardo abad y San Leovigildo mr.
- Dom. 21 Señor San Joaquin, padre de la Santísima Virgen, San Maximiano y san Camerino mrs.—*Corpus de Ixtacalco.*
- Lun. 22 San Timoteo y San Filiberto mrs.  
*San Teresa la Antigua.*
- Mart. 23 San Felipe Benicio y San Sidonio ob.

SALE LA CANÍCULA.

- Mierc. 24 San Bartolomé apóstol y Santa Aurea vírg. y mártir.

- Juev. 25 San Luis rey de Francia y Sta. Patroicia vírg.  
 Viern. 26 San Zeferino papa mr.  
*Capilla del Señor de Santa Teresa.*  
 Sab. 27 San Cesareo y San Narno obs., y el Dardo de  
 Santa Teresa.—*Indulgencia plenaria en ambas  
 Teresas.*  
 Dom. 28 San Agustin ob. y doctor.—*Fiesta de los na-  
 turales en los Remedios.*  
 Lun. 29 Santa Sabina mr. y la Degollacion de S. Juan  
 Bautista.  
 Mart. 30 Santa Rosa de Lima, patrona de las Améri-  
 cas, y San Fiacro conf.—*Indulgencia plenaria  
 en Santo Domingo.*  
 Mierc. 31 San Ramon Nonnato.—*Absolucion en el Sa-  
 grario.—Dedicacion de la santa iglesia Cate-  
 dral.*

## Setiembre tiene 30 dias.

*Menudas lluvias y aires constipantes en este mes.*

DIA 22 SOL EN LIBRA.

## OTOÑO.

### Aspectus de la luna.

- ☉ Dia 8 C. crec. á las 11 y 17 m. de la noche.—Arrasante.  
 ☽ „ 15 Llena á las 2 y 35 m. de la tarde.—Arrasante.  
 ☾ „ 22 C. meng. á las 12 y 20 m. del dia.—Arrasante.  
 ● „ 30 Conj. á las 4 y 9 m. de la tarde.—Arrasante.

- Juev. 1 **Nuestra Sra. de los Remedios,**  
*funcion en su santuario, San Gil abad y San  
 Constancio ob.*



- Viern. 2 S. Estévan rey de Hungría y S. Antonino mr.  
 Sab. 3 Santa Serapia vírg. y San Aristeo mrs.  
 Dom. 4 Santa Rosalía vírg. y Santa Rosa de Viterbo.  
 Lun. 5 San Lorenzo Justiniano ob. y San Victorino  
 mártir.—*Indulgencia plenaria por cuatro dias  
 en Nuestra Señora de Loreto.*  
 Mart. 6 San Donaciano ob. y San Fausto presbítero.  
 Mierc. 7 Santa Regina vírg. y mr. y San Nemorio diá-  
 cono.—*Calenda en Catedral, Nuestra Señora de  
 Loreto y en varias iglesias de religiosas.*

*Sancta Brigida.*

- Juev. 8 ✠✠ **La Natividad de Maria San-  
 tisima** y San Adrian mr.—*Indulgencia ple-  
 naria en Regina y Nuestra Señora de Loreto.*  
 Viern. 9 San Gorgonio y San Tiburcio mrs.  
 Sab. 10 San Nicolás Tolentino conf.  
 Dom. 11 **El Dulce Nombre de Maria**, San  
 Proto y San Jacinto mrs.

*Enseñanza Antigua.*

- Lun. 12 San Macedonio mr. y San Silvino ob.  
 Mart. 13 San Amado y San Mauricio obs. y San Feli-  
 pe mártir.  
 Mierc. 14 **La Exaltacion de la Santa Cruz**  
 y San Crescenciano mr.—*Indulgencia plenaria  
 en la Concepcion y Santa Catarina mr.—Hoy  
 comienzan en varias iglesias los santos Des-  
 agravios, llamados de Santa Teresa.*  
 Juev. 15 San Porfirio y San Nicomedes mrs.

*Capuchinas de Guadalupe.*

- Viern. 16 **N.** San Cornelio papa y San Cipriano doc-  
 tor mártires.

ANIVERSARIO DEL GRITO DE INDEPENDENCIA DADO  
 EN EL PUEBLO DE DOLORES.

- Sab. 17 **N.** San Lamberto ob. y San Pedro Arbués  
 mrs. y las Llagas de N. P. S. Francisco.

ANIVERSARIO POR LAS VÍCTIMAS DE LA PATRIA.

- Dom. 18 (*Minerva*.) **Festividad de los Dolores de la Santísima Virgen**, Santo Tomás de Villanueva arzobispo.  
Lun. 19 Santa Pomposa vírg. y mártir.

*San Juan de Dios.*

- Mart. 20 San Agapito papa y San Clicerio ob.  
Mierc. 21 (*Témp.*) San Mateo apóstol y evangelista.  
Juev. 22 San Mauricio y sus compañeros mrs.  
Viern. 23 (*Témp.*) San Lino papa y Santa Tecla vírg. mártires.

*Santa Catalina de Sena.*

- Sab. 24 (*Témp.*) **Nuestra Sra. de la Merced** y S. Panuncio mr.—*Absolucion en el Sagrario.*  
Dom. 25 San Cleofas y San Bardomiano mrs.  
Lun. 26 San Cipriano y Sta. Justina mrs.  
Mart. 27 N. San Cosme y San Damian, hermanos, y San Adulfo mrs.

*Santa Clara.*

ANIVERSARIO DE LA ENTRADA DEL EJÉRCITO  
TRIGARANTE EN MÉXICO.

- Mierc. 28 San Wenceslao mr. y San Simon de Rojas.  
Juev. 29 San Miguel arcángel y Santa Gudelia mr.—*Indulgencia plenaria en la Encarnacion y Colegio de Niñas de Belen.*  
Viern. 30 San Gerónimo doctor.—*Indulgencia plenaria en su iglesia.*

PENSAMIENTO.

ALMA.—¿Es posible haya hombres que lleven una alma inmortal con la misma indiferencia que una roca dura é insensible encierra un cuantioso tesoro? En el día fatal en que su ruina les manifieste este tesoro ignorado, solo le verán para llorarle perdido, y no repararán en el abismo, sino cuando se precipiten en él.

# Octubre tiene 31 dias.

Vientos arrasantes harán sentir algun frio en este mes.

DIA 22 SOL EN ESCORPION.

## Aspectos de la Luna.

- Dia 8 C. crec. á las 9 y 3 m. de la mañana.—Frio.  
● " 14 Llena á las 11 h. 42 m. de la noche.—Frio.  
● " 22 C. meng. á las 4 y 54 m. de la mañ.—Frio.  
● " 30 Conj. ecliptica (visible) á las 8 y 54 m. de la mañana.—Frio.

Sab. 1 **El Santo Angel Custodio de la Nacion**, San Remigio y San Rosendo obispos.

*San Juan de la Penitencia.*

Dom. 2 **Ntra. Sra. del Rosario, Los Santos Angeles Custodios**, San Leodegario ob. y San Gerino mr.—*Indulgencia plenaria en las Iglesias del Orden de Santo Domingo.*

Lun. 3 San Gerardo abad y San Cándido mr.  
Mart. 4 San Francisco de Asis.—*Indulgencia plenaria en las Iglesias de su Orden.*

Mierc. 5 San Atilano obispo y Santa Caritina vírgen y mártir.

Juev. 6 San Bruno conf. y San Plácido monge.

Viern. 7 San Marcos papa y San Sergio mrs.

Sab. 8 Santa Brígida viuda y San Martin abad.

Dom. 9 San Dionisio Areopagita ob. y mr. y San Luis Beltran, abogado contra el cólera morbo.

*Corpus Christi.*

Lun. 10 San Francisco de Borja confesor y San Pinito obispo.

Mart. 11 San Nicasio ob. y San Gumaro conf.

- Mierc. 12 **Ntra. Sra. del Pilar de Zaragoza,**  
San Serafín confesor y San Wilfrido obispo.  
—*Indulgencia plenaria por cuatro dias en la  
Enseñanza.*
- Juev. 13 San Eduardo Rey y San Fausto mártir.  
*La Santísima.*
- Viern. 14 San Calisto papa y Santa Fortunata virgen  
y mártir.
- Sab. 15 Santa Teresa de Jesus virgen y San Antiocho  
obispo.—*Indulgencia plenaria hoy y toda la  
octava en las iglesias de la primera, y en las  
demas de carmelitas.*
- Dom. 16 (*Minerva.*) San Galo abad y San Florentino  
obispo.
- Lun. 17 Santa Eduwigis viuda y San Heron obispo  
y mr.  
*San Felipe Neri.*
- Mart. 18 San Lúcas evangelista y San Atenedoro ob.  
Mierc. 19 San Pedro Alcántara y Santa Taide peni-  
tente.—*Funcion en San Diego y en Santa Te-  
resa la Nueva.*
- Juev. 20 San Feliciano ob. y San Antemio mrs.  
Viern. 21 **R.** Santa Ursula y sus compañeras vírgenes  
y mártires y San Hilarion abad.  
*Loreto.*
- Sab. 22 Santa Salomé viuda y San Donato ob.  
Dom. 23 San Pedro Pascual ob. y Santa Elodia mrs.  
Lun. 24 San Rafael Arcángel.—*Bendicion papal en  
los conventos de San Juan de Dios.*
- Mart. 25 Santos Crispin, Crispiniano, Crisanto y Da-  
ria mártires.  
*Colegio de Niñas.*
- Mierc. 26 San Evaristo Papa y San Floro mrs.  
Juev. 27 San Frumencio ob., y San Florencio y Santa  
Cristeta mrs.
- Viern. 28 San Simon y San Júdas Tadeo apóstoles.  
Sab. 29 San Narciso obispo mártir.  
*CESA.*
- Dom. 30 San Cenobio ob., San Claudio y San Luca-  
no mártires.
- Lun. 31 **R.** (*Vigilia.*) San Juan Capistrano confesor,  
San Nemesio y San Quintin mártires.

# Noviembre tiene 30 dias.

El principio de este mes será húmedo y su fin frío.

DIA 21 SOL EN SAGITARIO.

## Aspectos de la Luna.

- ☉ Dia 6 C. crec. á las 5 y 19 m. de la tarde.—Frio.  
☾ " 13 Llena á las 10 y 59 m. de la mañana.—Frio.  
☉ " 21 C. meng. á 0 h. 43 m. de la mañ.—Heladas.  
☾ " 29 Conj. á 0 h. 42 m. de la mañana.—Heladas.
- Mart. 1 ✠ **La Festividad de todos los Santos.**—Desde la tarde de hoy hasta mañana, puesto el sol, hay indulgencia plenaria visitando sus respectivas Parroquias, Catedral y Santuario de Guadalupe.—En la Enseñanza hay la misma indulgencia por ocho dias.
- Mierc. 2 LA CONMEMORACION DE LOS FIELES DIFUNTOS, San Marciano confesor y San Eudoxio mr.—*Hoy dicen tres Misas los Sacerdotes.*
- Juev. 3 San Hilario mr. y San Malaquías arzobispo.  
*Jesus Nazareno.*
- Viern. 4 San Carlos Borromeo y Santa Modesta virg.  
Sab. 5 San Zacarias y Santa Isabel, padres de San Juan Bautista, San Galacion y Santa Epistema mártires.
- Dom. 6 San Leonardo confesor y San Félix mr.  
Lun. 7 San Herculano ob., San Ernesto abad mr. y San Aquiles ob.
- Mart. 8 San Severo y sus tres hermanos mártires y San Willehado ob.
- Mierc. 9 San Teodoro mr. y Santa Eustolia virg.  
Juev. 10 San Andres Avelino confesor y San Elpidio mártir.

- Viern. 11 San Martin y San Aniano obispos.  
*Santiago Tlatelolco.*
- Sab. 12 San Diego de Alcalá y San Aurelio obispo.  
—*Indulgencia plenaria por cuatro dias en San Diego.*
- Dom. 13 **El Patrocinio de Ntra. Sra.,** San Homobono confesor, S. Estanislao de Kostka y San Bricio obispo.
- Lun. 14 San Serapion mr. y San Iucundo ob.
- Mart. 15 San Eugenio y San Maclovio obs.  
*Colegio de San Pablo.*
- Mierc. 16 Santa Gertrudis vírg. y San Fidencio obispo.
- Juev. 17 San Gregorio Taumaturgo ob. y Santa Victoria mártir.
- Viern. 18 San Hesiquio mr. y San Odon abad.
- Sab. 19 San Ponciano papa mártir y Santa Isabel reina de Hungría.  
*La Piedad.*
- Dom. 20 (*Minerva.*) San Félix de Valois y San Edmundo rey.—*Fiesta de los Naturales en Guadalupe.*
- Lun. 21 **La Presentacion de Ntra. Sra.,** y San Mauro obispo.—*Indulgencia plenaria en las iglesias de Dominicos.*
- Mart. 22 Santa Cecilia vírg. y San Filemon mártires.
- Mierc. 23 San Clemente Papa mr. y Santa Lucrecia vírgen.  
*San Cosme.*
- Juev. 24 San Juan de la Cruz y San Crisógono mr.—*Indulgencia plenaria en ambas Teresas.*
- Viern. 25 Santa Catarina Virgen y San Erasmo mrs.—*Absolucion en el Sagrario.*
- Sab. 26 Los Desposorios de Señor San José, y San Conrado y San Velino obs.
- Dom. 27 (*Primero de Adviento.*) Santiago y San Facundo mártires.—*Se cierran las velaciones.*  
*Belen de Mercedarios.*
- Lun. 28 San Sóstenes y San Estévan el menor, mrs.
- Mart. 29 San Blas y San Saturnino obs. mrs.—*Fiesta del Santísimo Sacramento en Catedral.*
- Mierc. 30 San Andrés apóstol.

# Diciembre tiene 31 dias.

Los fuertes frios y las heladas se fijarán en este mes.

DIA 21 SOL EN CAPRICORNIO.

## INVIERNO.

### Aspectos de la Luna.

- Dia 6 C. crec. á la 1 h. de la mañana.—Heladas.  
● „ 13 Llena á 0 h. 37 m. de la mañana.—Heladas.  
● „ 20 C. meng. á las 10 y 29 m. de la noche.—Frio.  
● „ 28 Conj. á las 2 h. y 47 m. de la tarde.—Frio.
- Juev. 1 San Eligio ob. y Santa Natalia vírgen.  
*Capilla del Consuelo.*
- Viern. 2 (Vig.) Santa Bibiana vírg. y San Genaro mrs.  
Sab. 3 (Vig.) San Francisco Javier.—Indulg. plen.  
*en las iglesias que celebran á este santo.*
- Dom. 4 (Segundo de adviento.) Santa Bárbara vírgen  
y mártir y San Melesio obispo.  
Lun. 5 San Sabás abad y Santa Crispina mártir.  
*San Lázaro.*
- Mart. 6 San Nicolás de Mira arzobispo, y Santa Dionisia mártir.  
Mierc. 7 San Ambrosio arzobispo doctor.  
Juev. 8 ✠ La Purísima Concepcion de  
Maria Santisima y San Eucario ob.  
—Indulgencia plenaria en la Concepcion.
- Viern. 9 (Vig.) Sta. Leocadia vírgen y mártir y San Próculo obispo. *Merced de las Huertas*  
Sab. 10 (Vig.) S. Melquiades papa y Sta. Olalla niña mártir.—La traslacion de la Santa Casa de Loreto.
- Dom. 11 (Tercero de Adviento.) San Dámaso Papa, San Franco de Sena y San Victoriano ob.  
Lun. 12 N. ✠ La Maravillosa Aparicion de Ntra. Sra. de Guadalupe y San

- Sinesio mr.—*Indulgencia plenaria en el Santuario de Guadalupe desde hoy hasta el día 20 y en Corpus Christi vispera y día.*
- Mart. 13 Santa Lucía virgen y mártir y Santa Otilia virgen. *☞ Campo Florido.*
- Mierc. 14 (Temp.) San Espiridion y San Nicasio obs.
- Juev. 15 San Lucio mr. y Santa Cristiana esclava.
- Viern. 16 (Temp. y Vig.) Sta. Adelaida Emperatriz y Sta. Alvina virg.—*Hoy comienzan las misas de Aguinaldo y las Posadas en honor de los divinos Peregrinos.*
- Sab. 17 (Temp. y Vig.) S. Lázaro ob. y Sta. Olimpiada viuda. *☞ San Fernando.*
- Dom. 18 [*Minerva. Cuarto de adviento.*] **La Expectacion de Ntra. Sra.,** S. Ausencio y San Graciano obispos.
- Lun. 19 San Darío y San Timoteo diácono mrs.
- Mart. 20 San Julio mr. y San Filigonio ob.
- Mierc. 21 Santo Tomás apóstol. *☞ Vizcainas.*
- Juev. 22 San Demetrio y San Flaviano mártires.
- Viern. 23 Santa Victoria virgen y mártir y San Mardonio mártir.
- Sab. 24 § [*Vigilia.*] San Delfino ob. y San Eutimio mr.—*Calenda en Catedral y en casi todas las iglesias.*
- Dom. 25 (Pascua.) **La Natividad de Ntro. Sr. Jesucristo.**—*Hoy dicen tres misas los Sacerdotes.*
- ☞ Santuario de los Angeles.*
- Lun. 26 (Pascua.) San Estevan protomártir.
- Mart. 27 (Pascua.) San Juan apóstol y evangelista.
- Mierc. 28 Los Santos Inocentes mártires y San Eutiquio presbítero.
- Juev. 29 Santo Tomás Cantuariense arzobispo y San Crescencio confesor.
- ☞ Capilla de San Francisco Javier en la Sta. Veracruz.*
- Viern. 30 San Sabino ob. y mr. y San Benustiano mr.
- Sab. 31 **R.** San Silvestre papa y Santa Columba virgen.—*En el Sagrario funcion muy solemne en accion de gracias al Todopoderoso por la conclusion del año.*



# LAS MIL Y UNA NOCHES.

CONTINUACION DE LOS CUENTOS ARABES

POR GALLAND.

*Continúa la historia del pescador.*

## NOCHE XXVI.

No bien juzgó Dinarzada que era ya tiempo de llamar á la sultana, cuando le suplicó que contase lo que habia pasado en el Palacio de las Lágrimas, y habiendo manifestado Schahriar que él tambien tenia la misma curiosidad, tomó la palabra la sultana, y continuó la historia del jóven príncipe encantado.

Señor, despues que la mágica hubo dado los cien latigazos al rey su marido, le puso el tocado vestido de pelo de cabra, y la ropa de brocado por encima. Dirigióse en seguida al Palacio de las Lágrimas, en el que inmediatamente que entró, renovó sus lloros, sus gritos y lamentos: y luego arrimándose á la cama en que creia que estaba siempre su amante: "qué crueldad, exclamó, haber turbado así la alegría de una amante tan tierna y apasionada como yo soy! ¡Oh tú que me arguyes de demasiado inhumana cuando te hago sufrir los efectos de mi resentimiento, cruel príncipe! ¡no escede tu barbarie á la de mi venganza? Ah, traidor, atentando contra la vi-

da del objeto que adoro ¿no me has arrebatado tambien la mia? ¡Ah! añadió, dirigiendo la palabra al sultan, creyendo hablar al negro; sol mio, vida mia, ¿será posible que hayas de guardar siempre silencio? ¿Estás resuelto á dejarme morir sin darme el consuelo de decirme que me amas? Alma mia, dime siquiera una palabra, dímela, yo te lo suplico!”

Entónces el sultan, fingiendo salir de un profundo sueño, y remedando el lenguaje de los negros, respondió á la reina con un tono grave: “No hay fuerza ni poder sino en solo Dios que es Todopoderoso.” Al oír estas palabras la mágica que no las esperaba, dió un agudo grito para manifestar el esceso de su júbilo. “Querido mio, exclamó, ¿es ilusion mia? ¿Es cierto que te oigo y que me hablas?” “Desgraciada, continuó el sultan, ¿mereces acaso que yo responda á tus discursos?” “Y ¿por qué, repuso la reina, me haces esa reconvenccion?” Los gritos, continuó, los llantos y gemidos de tumarido, á quien tratas todos los dias con tanta indignidad y barbarie, no me dejan dormir noche y dia. Hace mucho tiempo que estaria curado, y habria recobrado el uso de la palabra, si tú lo hubieses desencantado: esa es la causa de este silencio que yo guardo y de que tú te quejas.” “Pues bien, dijo la mágica, á fin de apaciguarte estoy dispuesta á hacer cuanto me mandes: ¿quieres que le restituya su primitiva forma?” Sí, respondió el sultan, y apresúrate á ponerlo en libertad, á fin de que no me incomode mas con sus gritos.”

Al punto salió la mágica del Palacio de las Lágrimas, tomó una taza de agua, y pronunció sobre ella palabras que la hicieron hervir como si hubiese estado en el fuego. En seguida fué á la sala en que estaba el jóven rey su marido, y echó de aquella agua sobre él diciendo: "Si el Criador de todas las cosas te ha formado tal como estás al presente, ó si está irritado contra tí, permanece en ese estado; pero si estás en él por la virtud de mi encantamiento, recobra tu forma natural, y vuélvete tal como eras ántes." No bien hubo acabado de decir estas palabras, cuando recordando el príncipe su primitivo estado, se levantó libremente, con todo el júbilo que se puede imaginar, y dió por ello gracias á Dios. Volviendo á tomar la mágica la palabra: "Vete, le dijo, aléjate de este palacio, y no vuelvas jamas á él, si no quieres que te cueste la vida."

El jóven rey, cediendo á la necesidad, se alejó de la mágica, sin replicar, y se retiró á un sitio separado en donde estuvo esperando con impaciencia el resultado del designio cuya ejecución habia comenzado el sultan con tanta dicha.

Mientras tanto volvió la mágica al Palacio de las Lágrimas, y al entrar en él, creyendo siempre que hablaba al negro: "Querido amante, le dijo, ya he hecho cuanto me has ordenado, nada te impide ahora el levantarte, y proporcionarme de ese modo una satisfacción de que estoy privada hace tanto tiempo."

El sultan continuó en remedar el lenguaje de los negros, y le dijo con tono brusco: "lo que acabas de hacer, no basta para curarme; no has quitado mas que una parte del mal, y es necesario curarlo hasta la raiz." "Muy amable trigüeño, replicó ella, ¿qué es lo que entiendes por la raiz?" "Desgraciada, continuó el sultan, ¿no comprendes que quiero hablar de esa ciudad, de esos habitantes y de esas cuatro islas que has destruido por medio de tus encantamientos? Todos los días á media noche, no dejan los peces de levantar la cabeza fuera del estanque, y de gritar venganza contra mí y contra tí. Hé aquí el verdadero motivo del retardo de mi curacion. Vete inmediatamente á restablecer las cosas en su primitivo estado, y á tu vuelta te daré la mano y me ayudarás á levantarme."

Llena la mágica de la esperanza que le hicieron concebir estas palabras, exclamó trasportada de júbilo: "Corazon mio, alma mia, bien pronto recobrarás tu salud, porque voy inmediatamente á hacer lo que me mandas." En efecto, partió en el momento, y cuando hubo llegado á la orilla del estanque, tomó un poco de agua en la mano, é hizo con ella una aspersion....

Viendo Scheheraza que amanecia cuando llegó aquí, no quiso continuar, y Dinarzada le dijo: "Hermana mia, mucho júbilo tengo en saber que el jóven rey de las cuarto Islas Negras ha sido por fin desencantado; y miro ya la ciudad y sus habitantes como restable-

cidos en su primer estado: pero estoy impaciente por saber en qué vendrá á parar la mágica.” “Ten un poco de paciencia, respondió la sultana, mañana tendrás la satisfaccion que deseas, si el sultan mi señor, tiene á bien consentir en ello.” Schahriar, que como ya se ha dicho, habia tomado acerca de esto su partido, se levantó para ir á cumplir sus deberes.

## NOCHE XXVII.

Deseando Scheherazada cumplir su palabra, comenzó á contar cuál fué la suerte de la reina mágica, en estos términos.

Habiendo hecho la mágica la aspersion, no bien hubo pronunciado algunas palabras sobre los peces y el estanque, cuando en el momento apareció la ciudad. Los peces se volvieron hombres, mugeres ó niños; mahometanos, cristianos, persas ó judíos; gentes libres ó esclavos, cada uno tomó su forma natural. Las casas y tiendas se vieron muy pronto llenas de habitantes, que lo hallaron todo en la misma situacion en que lo habian dejado antes de su encantamiento. La comitiva numerosa del sultan, que se halló acampada en la plaza mayor, no quedó poco maravillada de verse en un instante en medio de una ciudad hermosa, vasta y bien poblada.

Pero volviendo á la mágica, luego que hubo hecho esta maravillosa mutacion, se fué muy diligente al palacio de las Lágrimas á

recibir la recompensa. “Querido mio, esclamo al entrar, ya vengo á regocijarme contigo del recobro de tu salud; he hecho cuanto has exigido de mí: levántate, pues, y dame la mano.” “Acércate, le dijo el sultan, remedando siempre el lenguaje de los negros. Acercóse en efecto: “no es bastante, replicó él, acércate mas.” Obedeció, y entónces se levantó y la cogió del brazo tan bruscamente, que no le dió lugar á volver en sí, y de un sablazo le dividió el cuerpo en dos partes, que cayeron una por un lado y otra por otro; hecho lo cual, dejó el cadáver allá mismo, y saliendo del palacio de las Lágrimas, fué á buscar al jóven príncipe de las Islas Negras, que lo estaba esperando con la mayor impaciencia. “Príncipe, le dijo abrazándolo, regocijaos, ya no teneis que temer: vuestra cruel enemiga ha dejado de existir.”

El joven príncipe dió las gracias al sultan de una manera que manifestaba cuán penetrado estaba su corazon de reconocimiento; y en premio de haberle hecho un servicio tan importante, le deseó una larga vida, con toda suerte de prosperidades. “Ya podeis en adelante permanecer tranquilo en vuestra capital, á ménos que no querais venir á la mia, que está muy próxima; os recibiré en ella con el mayor placer, y se os honrará y respetará como si estuviéseis en vuestro palacio.” Poderoso monarca á quien estoy tan obligado, respondió el rey, ¿creeis acaso estar muy próximo á vuestra capital?” “Sí, replicó el sul-

tan, yo lo creo, como que no dista mas de cuatro ó cinco horas de camino ” “Hay un año entero de viaje, replicó el jóven príncipe. No tengo dificultad en creer que hayais venido de vuestra capital en tan poco tiempo como decís, porque la mia estaba encantada; pero desde que no lo está, han cambiado mucho las cosas. No por eso dejaré de seguiros, aunque hubiese de ir á las estremidades del mundo. Vos sois mi libertador, y para no cesar de daros toda mi vida muestras de mi reconocimiento, pretendo acompañaros, y abandonar mi reino sin el menor disgusto.”

Quedó el sultan estraordinariamente sorprendido al saber que estaba tan léjos de sus Estados sin comprender cómo aquello podia ser; pero el jóven rey de las Islas Negras lo convenció de tal manera de aquella posibilidad, que ya no dudó de ello. “No importa, replicó entónces el sultan: el trabajo de volverme á mis Estados está suficientemente recompensado con la satisfaccion de haberos servido y de haber adquirido un hijo en vuestra persona; porque puesto que teneis á bien hacerme el honor de acompañarme, y yo no tengo hijos, os miró ya como tal, y os nombro desde ahora mi heredero y sucesor.”

Dieron fin el sultan y el rey de las Islas Negras á su conversacion con los mas tiernos abrazos, despues de lo cual, el jóven príncipe solo pensó en los preparativos de viaje, que se acabaron en tres semanas, con grande sentimiento de toda su corte y súbditos, que re-

cibieron de su mano uno de sus parientes mas cercanos por rey.

Pusiéronse por fin en camino el sultan y el jóven rey con cien camellos cargados de inestimables riquezas, sacadas de los tesoros de éste, que hizo le siguiesen cincuenta caballos bien formados, perfectamente montados y equipados. Tuvieron un viaje feliz; y cuando el sultan, que habia enviado correos para dar aviso de su retardo y de la causa que lo motivaba, estuvo cerca de su capital, salieron á recibirlo los principales oficiales que habia dejado en ella, y le aseguraron que su larga ausencia no habia producido ningun cambio en su imperio. Los habitantes salieron de tropel á recibirlo en medio de vivas aclamaciones, y celebraron su vuelta con regocijos públicos que duraron muchos dias.

Al siguiente de su llegada, hizo el sultan á todos sus cortesanos reunidos una relacion circunstanciada de las causas que, contra su esperanza, habian hecho su ausencia tan larga. Luego le informó de la adopcion que habia hecho del rey de las cuatro Islas Negras, que habia tenido á bien abandonar un gran reino por acompañarlo y vivir en él. En fin, en reconocimiento de la fidelidad que todos le habian guardado, les hizo grandes liberalidades proporcionadas al puesto que cada uno ocupaba en su corte.

Por lo que toca al pescador, como él era la primera causa de la libertad del jóven príncipe, lo colmó de bienes el sultan, y lo hizo á



él y á su familia muy felices para el resto de sus dias.

Aquí acabó Scheherazada el cuento del pescador y del genio. Dinarzada le manifestó que su relacion le habia causado un placer infinito, y habiendo dado á entender otro tanto Schahriar, le dijo la sultana que sabia otro mas hermoso aún que éste, y que si el sultan queria permitírsele, lo contaria al dia siguiente, porque ya comenzaba á amanecer. Acordándose Schahriar del plazo de un mes que habia concedido á la sultana, y deseoso por otra parte de saber si aquel nuevo cuento era tan agradable como ella prometia, se levantó con el intento de oirlo la noche siguiente.

## NOCHE XXVIII.

No olvidó Dinarzada, conforme á su costumbre, el llamar á la sultana cuando fué hora de ello, y Scheherazada sin responderle, comenzó uno de sus hermosos cuentos.

## HISTORIA

DE TRES CALENDAS, HIJOS DE REYES, Y DE CINCO DAMAS DE BAGDAD.

Señor, dijo Scheherazada, dirigiendo la palabra al sultan: bajo el reinado del califa Haroun Alraschid (\*) habia en Bagdad, en don-

\* O Aaeron Raschild, quinto califa de la raza de los Abasides, contemporáneo de Carlomagno. Era este un príncipe incomprensible por la mezcla de sus buenas y

de hacia su residencia, un esportillero que, á pesar de su profesion baja y penosa, no dejaba de ser hombre de talento y buen humor. Una mañana que estaba como de costumbre con una gran canasta enrejada junto á él, en una plaza, esperando á que alguno tuviese necesidad de su ministerio, se llegó á él una dama jóven de hermosa talla, cubierta con un gran velo de muselina, y le dijo con un aire gracioso. "Oid, esportillero, tomad la espuerta, y seguidme." El esportillero encantado de aquellas pocas palabras pronunciadas con tanto agrado, tomó al punto su canasta, la puso sobre la cabeza, y signió á la dama diciendo: "Oh dia feliz! oh dia de buen encuentro!"

Luego se detuvo la dama delante de una puerta cerrrada, y habiendo llamado en ella salió á abrir un venerable cristiano con una larga barba blanca y le puso dinero en la mano, sin decirle una sola palabra. Pero el cristiano, que sabia lo que pedia, entró,

---

malas cualidades. Valiente, pacífico, liberal, esparció el terror entre sus enemigos, y los beneficios entre sus pueblos: pérfido, caprichoso, ingrato, sacrificó los derechos mas sagrados del reconocimiento, de la justicia y de la humanidad á sus injustas desconfianzas y á la extravagancia de sus gustos. Sujetó con sus armas una gran parte del Asia, del Africa y de la Europa, desde la España hasta la Indias. Ocho victorias conseguidas en persona, las artes y las ciencias reanimadas, hicieron su nombre ilustre. Murió el año de 800 de J. C., el 23 de su reinado. Se encontrará con frecuencia el nombre de este califa en la continuacion de estos cuentos.

y á poco rato, sacó un gran cántaro de excelente vino. Tomad ese cántaro, dijo la dama al esportillero, y pon-dlo en la canasta. Hecho esto, le mandó que la siguiese, continuando ella en caminar, y el esportillero en decir: “¡Oh dia de felicidad, oh dia de agradable sorpresa y de júbilo!”

La dama se detuvo en la tienda de un vendedor de frutas y de flores, en donde eligió muchas clases de manzanas, albericoques, duraznos, membrillos, limones, cidras, naranjas, mirto, albahaca, azucenas, jazmines y varias otras flores y plantas odoríferas, y le dijo al esportillero que lo pusiese todo en la canasta y la siguiese. Al pasar por una carnicería, mandó que le pesasen veinticuatro libras de la mejor carne que hubiese, la que el esportillero puso tambien en su canasta por orden suya. En otra tienda tomó alcaparras, ensalada de estragon, pepinillos, hinojos y otras yerbas puestas en vinagre; en otra, alfonsigos, nueces, avellanas, piñones, almendras y otras frutas semejantes, y aun compró en otra, toda clase de pastas de almendra. A tiempo de poner el esportillero todas estas cosas en la canasta, notando que se llenaba, dijo á la dama: “Mi buena señora, si me hubiérais advertido que habia de comprar tantas provisiones, hubiera tomado un caballo, ó mas bien un camello para llevarlas. Por poco que sigais comprando, habrá mucho mas de lo que yo pueda llevar.” La dama se rió de esta chan-

zoneta, y mandó de nuevo al esportillero que la siguiese.

Entró en casa de un droguista, en donde se proveyó de toda clase de aguas de olor, clavos de especie, moscada, pimienta, gengibre, un gran trozo de ámbar gris, y muchas otras especies de las Indias; lo que acabó de llenar la canasta del esportillero, y volvió á decirle que la siguiese. Entonces caminaron ambos hasta que llegaron á una casa magnífica, cuya fachada estaba adornada de hermosas columnas, y tenia una puerta de marfil. Allí se detuvieron, y la dama dió un golpecito....

Aqui notó Scheherazada que era de dia, y calló. “Hablando con franqueza, hermana mia; dijo Dinarzada, el principio de esta historia escita mucho la curiosidad. Yo creo que el sultan no querrá privarse del placer de oír lo que sigue.” Efectivamente, Schahriar, lejos de ordenar la muerte de la sultana, esperó con impaciencia la noche siguiente para saber lo que habia pasado en la magnífica casa de que habia hablado.

## NOCHE XXIX.

Dinarzada que se despertó é buena hora, dirigió estas palabras á la sultana: “Hermana mia; te ruego que prosigas la historia que comenzaste ayer,” y al punto la continuó Scheherazada de esta manera.

Mientras que la jóven dama y el esporti-

llero estaban esperando á que abriesen la puerta de la casa, hacia este mil reflexiones. Estaba admirado de que una dama de la calidad que aquella le parecia saliese á hacer la compra, porque desde luego formó juicio de que no era una esclava: le pareció que tenia un talante muy noble para dejar de ser libre, y aun persona de distincion. De buena gana le hubiera hecho algunas preguntas para enterarse de su calidad; pero cuando ya se preparaba á hacérselas, otra dama, que llegó á abrir la puerta, le pareció tan hermosa, que se quedó como asombrado, ó mas bien, tan vivamente herido del brillo de sus hechizos, que por poco no dejó caer la canasta con todo lo que contenia, segun lo puso fuera de sí aquel objeto. Jamás habia visto una hermosura que se aproximase ni con mucho á la que tenia delante.

No dejó de notar la dama que habia llevado al esportillero el desórden que pasaba en su alma, y el motivo que lo producia; descubrimiento que la divirtió en extremo, y le produjo tanto placer el examinar el semblante del esportillero, que ni aun reparó en que habian abierto la puerta. “¿Qué haces, pues, que no entras, hermana mia? le dijo la hermosa portera, ¡á qué esperas? ¿No ves que este hombre está tan cargado que ya no puede mas?”

Quando hubo por fin entrado con el esportillero, la dama que habia abierto la puerta la cerró, y los tres, despues de haber atra-

vesado un hermoso portal, pasaron á un patio muy espacioso, y rodeado de una galería enrejada que comunicaba con muchas habitaciones á pié llano, de la mayor magnificencia. En el fondo de aquel patio habia un sofá ricamente guarnecido, con un trono de ambar en medio, sostenido por cuatro columnas de ébano, enriquecidas con diamantes y perlas de un tamaño extraordinario, y guarnecidas de raso encarnado recamado de bordadura de oro de las Indias, de un trabajo admirable. En medio del patio habia un gran pilon rodeado de mármol blanco y lleno de una agua muy clara, que caia con abundancia por un mascarón de Leon de bronce dorado.

El esportillero á pesar de estar tan cargado, no dejaba de admirar la magnificencia de aquella casa, y el aseó que reinaba por todas partes; pero lo que llamó mas particularmente su atención, fué una tercera dama que le pareció mas hermosa aún que la segunda, que estaba sentada en el trono de que he hablado, del cual se bajó para salir al encuentro á las dos damas luego que las vió. Por los miramientos con que la trataban las otras juzgó el esportillero que era la principal, en lo que no se engañó. Esta dama se llamaba Zobeida; la que habia abierto la puerta se llamaba Safia, y Amina era el nombre de la que habia ido por las provisiones.

Cuando Zobeida llegó á las otras dos, les dijo: "Hermanas mias, no veis que este buen

hombre está abrumado con el peso que trae?  
 ¡A qué esperais que no lo haceis descargar?"  
 Entonces cogieron la canasta Amina y Safia,  
 la una por delante y la otra por detrás.  
 Zobeida tambien echó la mano, y entre las  
 tres la pusieron en el suelo. Luego comen-  
 zaron á desocuparla; y cuando lo estuvo en-  
 teramente, la amable Amina sacó dinero y  
 pagó liberalmente al esportillero. . . .

La aurora que apuntaba ya al llegar aquí  
 impuso silencio á Scheherazada, y dejó no so-  
 lamente á Dinarzada, sino tambien á Scha-  
 hariar con grandes deseos de oír lo que fal-  
 taba: el príncipe lo remitió á la noche si-  
 guiente.

### NOCHE XXX.

Al dia inmediato, Dinarzada habiéndose  
 despertado con impaciencia de oír la prose-  
 cucion de la historia comenzada, dijo á la sul-  
 tana: "Por Dios, hermana, cuéntanos qué  
 hicieron aquellas tres bellas damas de todas  
 las provisiones que habia comprado Amina."  
 "Lo vas á saber, si quieres escucharme con  
 atencion:" y al mismo tiempo tomó el hilo del  
 cuento en estos términos:

Muy satisfecho el esportillero del dinero  
 que le habian dado, debia tomar su canasta  
 y marcharse; pero no podia resolverse á ello:  
 se sentia é pesar suyo, detener por el placer  
 de ver tres hermosuras tan peregrinas, y que

le parecían igualmente hechiceras; porque Amina se había quitado también el velo, y no le pareció menos hermosa que las otras. Lo que no podía comprender era el no ver hombre alguno en aquella casa, y sin embargo, mayor parte de las provisiones que había llevado, como frutas secas y diferentes clases de pastas y dulces, solo eran propias para gentes que querían beber y regocijarse.

Zobeida creyó al principio que el esportillero se detenía por descansar un poco; pero viendo que se estaba demasiado rato: “¿Qué aguardas, le dijo, no se te ha pagado bastante tu trabajo? Hermana mía, añadió, dirigiéndose á Amina, dale aún alguna cosa, que salga contento de aquí.” “Señora, respondió el esportillero, no es eso lo que me detiene; estoy demasíadamente bien pagado de mi trabajo. Bien veo que he cometido una falta de urbanidad permaneciendo aquí más tiempo del que debía; espero sin embargo tendréis la bondad de perdonármela, pues ha dado margen á ella el asombro que me causa el no ver ningún hombre con tres damas de una hermosura tan poco común. Una compañía de mujeres sin hombres es á la verdad una cosa tan triste como una compañía de hombres sin mujeres.” Añadió á este discurso muchas cosas sumamente graciosas en prueba de lo que acababa de decir. Sin olvidarse de citar un dicho común de Bagdad: que no se está bien en la mesa si no hay en ella cuatro personas, y por fin



vino á parar en decirles, que puesto que ellas eran tres, tenian necesidad de un cuarto.

Echáronse á reir las damas del razonamiento del esportillero, despues de lo cual le dijo Zobeida con talante sério: “Amigo mio, tu indiscrecion pasa demasiado adelante, pero aunque no merezca que yo entre en pormenores, quiero sin embargo decirte que somos tres hermanas, que hacemos nuestros negocios con tanto sigilo, que nadie sabe nada de ellos. Tenemos muy fundado motivo para temer el hacer participantes de ellos á los indiscretos; y un buen autor que hemos leído, dice: “Guarda tu secreto, y no se lo descubras á nadie; el que lo revela ya no es dueño de él. Si tu seno no puede contener tu secreto, ¿cómo podrá contenerlo el de aquel á quién tú se lo hayas confiado?”

“Señoras, replicó el esportillero, solamente por vuestro talante he juzgado desde luego que érais personas de un mérito muy singular; y veo que no me he engañado. Aunque la fortuna no me haya regalado bastantes bienes para elevarme á una profesion superior á la que ejerzo, no he dejado de cultivar mi espíritu cuanto he podido con la lectura de libros de ciencia y de historia; y me permitereis, si lo llevais á bien, que os diga, que yo tambien he leído en otro autor una máxima que siempre he practicado con felicidad: “No ocultemos nuestro secreto, dice, sino á personas reconocidas por todo el mun-

do por indiscretas, que abusarán de nuestra confianza; pero no tengamos dificultad alguna en descubrirlo á los prudentes, porque estamos persuadidos que lo sabrán guardar. El secreto en mí está tan seguro como en un gabinete cuya llave se hubiese perdido, y la puerta estuviese bien sellada.”

Zobeida conoció que no le faltaba talento al esportillero, pero haciendo juicio que quería participar del banquete que iban ellas á tener, le replicó sonriéndose. “Vos sabeis que nos disponemos á regalarnos; pero al mismo tiempo sabeis tambien, que hemos hecho al efecto un gasto considerable, y no sería justo que sin contribuir en nada, fuésemos de la partida,” y la bella Safia, apoyando el parecer de su hermana, le dijo: “Amigo mío, no habeis oido decir jamas lo que se dice con bastante frecuencia: Si llevais algo; será algo con nosotros; si nada trais, retiraos sin nada.”

Quizá se hubiera visto precisado á retirarse con confusion el esportillero á pesar de su retórica, si Amina tomando con calor su partido, no hubiese dicho á Zobeida y á Safia: “Mis queridas hermanas, os suplico encarecidamente le permitais que se quede con nosotras: no hay necesidad de deciros que nos divertirá; ya veis que tiene disposicion para ello. Os aseguro que sin su buena voluntad, su ligereza y ánimo para seguirme, no hubiera yo podido hacer tantas compras en tan poco tiempo. Por otra parte, si yo os repitiera

se todos los requiebros que me ha echado por el camino, no os sorprendería la protección que encuentra en mí." Al oír estas palabras de Amina, trasportado de júbilo el esportillero, se puso de rodillas, besó la tierra á los piés de tan hechicera persona, y levantándose le dijo: "Mi amable señora, habeis comenzado hoy mi dicha, y la completais con una accion tan generosa, que no hallo espresiones con que manifestaros mi reconocimiento. Por lo demás, señoras, añadió, dirigiéndose á las tres hermanas reunidas, puesto que me dispensais tan grande honor, no me juzgueis capaz de abusar de él, considerándome como un hombre que lo merece: no, siempre me consideraré como el mas humilde de vuestros criados." Al acabar de decir estas palabras, quiso devolver el dinero que habia recibido; pero la grave Zobeida le mandó que lo guardase, diciéndole: "lo que una vez ha salido de nuestras manos para recompensar á los que nos han hecho algun servicio, no vuelve jamas á ellas...."

La aurora que apareció al llegar aquí, impuso silencio á Scheherazada con no poco sentimiento de Dinarzada, que la escuchaba con mucha atencion; pero luego halló motivo de consolarse, porque el sultan, curioso de saber lo que pasó entre las tres hermosas damas y el esportillero, remitió la continuacion de esta historia á la noche siguiente, y se levantó para ir á desempeñar sus funciones ordinarias.

## NOCHE XXXI.

No dejó Dinarzada de rogar al dia siguiente á su hermana que continuase la relacion del maravilloso cuento que habia comenzado, y accediendo con gusto á su súplica, tomó la palabra Scheherazada, quien dirigiéndose al sultan: “Señor, voy, con el permiso de V. M. á contentar la curiosidad de mi hermana; y al mismo tiempo continuó así la historia de los tres calendas.\*

No quiso, pues, Zobeida, tomar el dinero del esportillero. “Pero, amigo mio, le dijo, si consentimos en que permanezcais con nosotros os prevengo que es no solamente á condicion de que guardareis el secreto que de vos hemos exigido, sino que tambien pretendemos que observeis las reglas del decoro y buena crianza.” Mientras la dama hablaba de este modo, la hechicera Amina dejó su vestido de ciudad, se ató la saya á la cintura para obrar con mas desembarazo, y preparó la mesa, en la que presentó muchas clases de manjares, y puso sobre un aparador botellas de vino y tazas de oro, despues de lo cual, se colocaron las damas é hicieron se sentara á su lado el esportillero, que se hallaba satisfecho

---

\* Religiosos mahometanos llamados así del nombre de su fundador Calenda. Sus discípulos le presentaban como un excelente médico y un sábio filósofo que poseia virtudes sobrenaturales, por medio de las cuales se hacian milagros. Andaba con la cabeza descubierta y te-

mas de cuanto puede esperarse, al verse en la mesa con tres personas de una hermosura tan extraordinaria.

Despues de haber comido los primeros bocados, Amina que se habia colocado junto al aparador, tomó una botella y una taza, se echó de beber, y bebió la primera, segun la costumbre de los árabes. Luego les echó á sus hermanas, que bebieron sucesivamente, y despues llenando por la cuarta vez la misma taza, se la presentó al esportillero, que al recibirla, besó la mano de Amina, y cantó antes de beber una cancion, cuyo sentido era: Que así como el viento lleva consigo el buen olor de los sitios perfumados por donde pasa, de la misma manera el vino que iba á beber, viniendo de su mano, recibia un gusto mas exquisito que el que tenia naturalmente. Esta cancion regocijó á las damas, que tambien cantaron á su turno. En fin, la compañía estuvo de muy buen humor durante el

---

nia el cuerpo lleno de llagas, no usaba camisa ni otra ropa que una piel de una bestia salvaje sobre los hombros. Llevaba en la cintura algunas piedras bien pulimentadas, y en sus brazos piedras falsas que despedian mucho brillo. Sus discípulos aman la alegría y los placeres, viven sin cuidado, sin zozobra, y dicen comunmente en sí: El día de hoy es nuestro, el de mañana no nos pertenece, ¿quién sabe si lo podremos disfrutar? Conforme á esta máxima pasan el tiempo en comer y beber. Cuando están en casas de personas ricas, procuran hacerse agradables con sus cuentos y chistes á fin de que los regalen bien. La mayor parte son vagamundos que tienen por tan santa la taberna como la mezquita.

banquete, que fué muy largo, sin faltar nada de cuanto pudiese hacerlo agradable.

Iba ya á acabarse el dia, cuando Safia en nombre de las tres damas, dijo al esportillero: "Levantaos y salid, que ya es tiempo de retiraros;" á lo que el esportillero, no pudiendo resolverse á dejarlas, respondió: "Pero, señoras, ¿á dónde quereis que yo vaya en el estado en que me encuentro? Estoy fuera de mí en fuerza de veros y de beber, jamas podré acertar el camino de mi casa. Dadme lugar á que vuelva en mí durante la noche; la pasaré donde vosotras quisiéreis; todo este tiempo necesito para ponerme en el mismo estado en que me hallaba cuando entré en esta casa, y aun así dudo que no deje aquí la mejor parte de mí mismo.

Amina se puso por segunda vez de parte del esportillero: "Hermanas mias, les dijo, tiene razon este hombre, y aun le agradezco la súplica que nos hace. El nos ha divertido bastante bien, y si quereis creerme, ó mas bien si me amais tanto como yo me persuado, dadme el gusto de que lo detengamos á pasar la noche con nosotras." "Hermana mia, respondió Zobeida, nada podemos negar á tus ruegos," y dirigiéndose al esportillero, le dijo "queremos aún concederos esta nueva gracia, pero ha de ser tambien con otra nueva condicion. Que de cuanto podamos hacer en vuestra presencia, sea relativo á vuestras personas, ó á cualquiera otra cosa, os guardareis muy bien de abrir siquiera la bo-

ca para preguntarnos la causa; porque si nos haceis preguntas sobre cosas que no os tocan ni os atañen, podreis oír lo que no os acomode. Cuidado, pues, con querer ser demasiado curioso, tratando de profundizar el motivo de nuestras acciones.

“Señora, repuso el sportillero, prometo observar esta condicion con tanta exactitud que no habrá motivo alguno de reconvenirme por haber contravenido á ella, y menos de castigar mi indiscrecion. Mi lengua en esta ocasion será inmóvil, y mis ojos como un espejo que nada conserva de los objetos que ha recibido.” “Para haceros conocer, continuó Zobeida con un talante muy sério, que lo que exigimos no es una cosa nuevamente establecida entre nosotras, id á ver lo que hay escrito sobre nuestra puerta á la parte de adentro.”

Fuese hasta allí el sportillero, y leyó estas palabras que estaban escritas en gruesos caractéres de oro: *El que habla de cosas que no le pertenecen, oye lo que no le acomoda*, y en seguida volvió á donde estaban las tres hermanas y les dijo: “Señoras mias, juro que no me oireis hablar una palabra sobre cosas que no me pertenezcan, y en que vosotras podais tener interés.”

Hecho este convenio, sacó Amina la cena; y luego que hubo alumbrado la sala con un gran número de bugías preparadas con aloe y ámbar gris, que esparcieron una agradable fragancia, é hicieron una hermosa ilu-

minacion, se sentó en la mesa con sus hermanas y el esportillero; comenzando luego á comer, beber, cantar y recitar versos. Las damas tenian un placer singular en embriagarlo, á pretesto de hacerle beber á su salud. No se economizaron los dichos agudos, y estaban todos del mejor humor del mundo cuando oyeron llamar á la puerta....

Se vió precisada Scheherazada á parar aquí, porque vió asomar el dia, y no dudando el sultan que merecia ser escuchada la continuacion de este cuento, la remitió al dia siguiente, y se levantó.

## NOCHE XXXII.

Al fin de la siguiente noche, dijo Dinarzad á la sultana: "hermana mia, estoy con la mayor impaciencia por oir el cuento de las tres hermosas jóvenes, y saber quien llamaba á la puerta." "Vas pues á saberlo, respondió Scheherazada; y te aseguro que lo que voy á contar, es digno de la atencion del sultan mi señor."

Luego que las damas, prosiguió, oyeron llamar á la puerta, se levantaron las tres al mismo tiempo para ir á abrir; pero Safia, á quien pertenecia particularmente este encargo, fué la mas diligente, viéndose prevenidas las otras dos, se estuvieron quietas, esperando á que volviese á avisarles quien podia tener que hacer tan tarde en su casa, quien no tardó en decirlas: "Hermanas mias, se nos pre-



senta una buena ocasion de pasar parte de la  
 noche muy agradablemente, y si sois del mis-  
 mo parecer que yo, no la dejarémos escapar.  
 Han llegado á la puerta tres calendas; á lo  
 menos así me lo parecen por sus trajes; pero  
 lo que sin duda va á sorprenderos, es que los  
 tres son tuertos del ojo derecho, y tienen la  
 cabeza, la barba y las cejas afeitadas. Segun  
 dicen, acaban de llegar ahora mismo á Bagdad  
 en donde no han estado jamás; y como es de  
 noche y no saben á donde ir á hospedarse,  
 han llamado por casualidad en nuestra puer-  
 ta, y nos suplican por el amor de Dios, les  
 hagamos la caridad de recibirlos. Les da  
 poco cuidado el sitio que queramos conceder-  
 les; con tal que estén á cubierto, se conten-  
 tan con una cuadra. Los tres son jóvenes y  
 bastante bien formados, y aun parecen tener  
 mucho talento, mas yo no puedo acordarme  
 sin reirme, de su graciosa y uniforme figura.”  
 Aquí se interrumpió Safia á sí misma, y se  
 puso á reir de tan buena gana, que las otras  
 dos y el esportillero no pudieron dejar de  
 reirse tambien. “Mis buenas hermanas, con-  
 tinuó, ¿quereis que los haga entrar? Es im-  
 posible que con gentes como las que acabo  
 de pintaros, no acabemos el dia aun mejor  
 de lo que lo hemos comenzado. Nos diver-  
 tirán mucho, y no nos servirán de gran car-  
 ga, pues solo piden que los recojamos esta no-  
 che, siendo su intencion el dejarnos luego que  
 se haga de dia.”

Zobeida y Amina tuvieron alguna dificul-

tad en conceder á Safia lo que les pedia: bien sabia ella la causa; pero les manifestó tantos deseos de obtener de ellas este favor, que no pudieron negárselo. “Vete, pues, le dijo Zobeida, hazlos entrar, pero no se pase por alto el advertirles que no hablen de lo que no les pertenezca, y que lean lo que hay escrito sobre la puerta.” Oido esto, fué Safia corriendo á abrir con el mayor gozo, y á poco llegó acompañada de los tres calendas.

Al entrar hicieron estos una profunda reverencia á las damas que se habian levantado para recibirlos, y les dieron con mucho agrado la bien venida, manifestándoles que se alegraban mucho de hallar ocasion de servirles, y contribuir á que pudiesen descansar de la fatiga de su viaje; convidándolos por fin á que se sentasen junto á ellas. La magnificencia del sitio y la cortesanía de las damas, hicieron concebir á los calendas una alta idea de sus bellas huéspedes; pero antes de tomar asiento, habiendo dirigido por casualidad la vista el esportillero, y viéndole vestido poco mas ó menos como otros calendas, con quienes ellos estaban desavenidos sobre muchos puntos de disciplina, y que no se afeitaban la barba y las cejas, tomó uno de ellos la palabra y dijo: “He aquí sin duda, uno de nuestros hermanos árabes disidentes.”

Estas palabras incomodaron al esportillero que estaba medio dormido y con la cabeza caliente del vino que habia bebido, y sin levantarse del sitio, les dijo con arrogancia:

“Sentaos y no os mezcleis en lo que no os importa. ¿No habeis leído la inscripcion que hay sobre la puerta? Dejad la pretension de obligar á la gente á que viva á vuestro modo: vivid vosotros al vuestro.”

“Buen hombre, replicó el calenda que habia hablado, no os enfadeis; mucho sentimos el haberos dado motivo para ello; y por el contrario, estamos dispuestos á recibir vuestras órdenes.” Hubiera podido pasar adelante la disputa, pero con la intervencion de las damas se apaciguó todo.

Cuando los calendas se hubieron sentado á la mesa, les dieron de comer, y la jovial Saffa tomó á su cargo el echarles de beber....

Aquí se detuvo Scheherazada, porque notó que era de dia. El sultan se levantó para ir á cumplir sus deberes; prometiéndose oír la mañana siguiente la continuacion del cuento; porque tenia muchos deseos de saber, por qué eran tuertos los tres calendas, y todos tres de un mismo ojo.

### NOCHE XXXIII.

Una hora antes de amanecer, continuó Scheherazada de esta manera lo que pasó entre las damas y los calendas.

Despues que estos hubieron bebido y comido á discrecion, manifestaron á las damas que con mucho gusto les darian un concierto si tenian instrumentos, y querian hacérselos llevar, oferta que aceptaron con júbilo, y

habiéndose levantado Safia para irlos á buscar, y volvió un momento despues, y les presentó una flauta del país, otra persiana y un tambor semejante al que usan los vascongados. Cada uno de los calendas recibió en su mano el instrumento que quiso elegir, y los tres comenzaron á tocar una aria. Las damas que sabian la cancion correspondiente á aquella aria, que era de las mas alegres, la acompañaron con su voz, pero se interrumpian con grandes carcajadas de risa que les hacia dar la cancion. En lo mas vivo de la diversion y cuando la compañía estaba mas entregada al regocijo, llamaron á la puerta. Safia cesó de cantar y salió á ver quién era.

Pero señor, dijo aquí Scheherazada al sultán, no será por demas que sepa V. M. por qué llamaban tan tarde en la puerta de las damas; y he aquí la causa. El Califa Haroun-Al-Raschid acostumbraba andar con mucha frecuencia por la noche de incógnito para saber por sí mismo si estaba tranquila la ciudad, ó si se cometian desórdenes.

Esta noche habia salido temprano el califa acompañado de Giafar su gran visir, y de Mesrour, gefe de los eunucos de su palacio, todos tres disfrazados de comerciantes. Al pasar por la calle de las tres damas, oyendo el príncipe el son de los instrumentos y de las voces, y el ruido de las carcajadas de risa, dijo al visir:

“Id, llamad á la puerta de esa casa donde se mete tanto ruido; quiero entrar en ella y

saber la causa." Por mas que el visir le representó que serian mujeres que tenian algun convite aquella noche; que el vino les habria calentado la cabeza, y que no debia esponerse á recibir algun insulto; que no era aún hora intempestiva, y que no parecia regular turbarles su diversion; "no importa, replicó el califa; llamad, yo os lo mando."

Era, pues, el gran visir Giafar el que habia llamado á la puerta de las damas por orden del califa, que no queria ser conocido. Abrió Safia, y observando el visir á la claridad de una bugía que tenia en la mano, que era una dama de singular hermosura, representó perfectamente su papel. Hízole una profunda reverencia, y le dijo con talante respetuoso: "Señora, nosotros somos tres comerciantes de Mousoul, que hemos llegado hace unos diez dias con ricos géneros que tenemos almacenados en un khan en que nos hemos alojado. Hoy hemos estado en casa de un comerciante de esta ciudad, que nos habia convidado á que fuésemos á verlo. Nos ha obsequiado con una cena, y como el vino nos habia puesto de buen humor, ha hecho venir una cuadrilla de bailarinas. Era ya de noche, y al tiempo que se tocaban los instrumentos, danzaban las bailarinas, y la compañía hacia mucho ruido, ha pasado la patrulla y ha echo abrir; algunos de la compañía han sido arrestados, nosotros hemos tenido la fortuna de poder escapar por encima

de una pared; pero, añadió el visir, como somos forasteros, y ademas estamos un poco achispados, tememos encontrar otra patrulla ó la misma, antes de llegar á nuestro khar que está distante de aquí, y aun seria inútil que llegásemos á él sin tropiezo, porque está cerrada la puerta y no se abrirá hasta mañana por la mañana, suceda lo que quiera. Este es, señora, el motivo por qué, habiendo oido al pasar instrumentos y voces, hemos juzgado que no se habian retirado aún en esta casa, y nos hemos tomado la libertad de llamar, para suplicaros nos deis acogida por esta noche. Si nos hallais dignos de tomar parte en vuestra diversion, procuraremos contribuir á ella en cuanto podamos, para resarcir la interrupcion que hemos causado; si no, solamente pedimos la gracia de que se nos permita pasar la noche en esta entrada."

Durante este discurso de Giasar, tuvo tiempo la hermosa Safia de examinar al visir y á las dos personas que él llamaba comerciantes; y juzgando por su fisonomía que no eran gentes comunes, les dijo que ella no era la ama, y que si querian tener un poco de paciencia volveria luego con la respuesta. Fué Safia á hacer su relacion á sus hermanas, que estuvieron algun tiempo indecisas sobre el partido que debian tomar. Pero eran naturalmente benéficas, y ademas habiendo concedido ya la misma gracia á los tres calendas, se resolvieron á dejarlos entrar.